

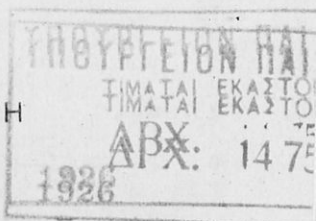
**002
ΚΛΣ
ΣΤ2Α
1505**

69 172
Αναγνωστικά βιβλία Τούρκων

ΑΝΑΓΝΩΣΤΙΚΟΝ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ

Γ' ΤΑΞΕΩΣ

ΕΚΔΟΣΙΣ ΠΡΩΤΗ



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ
ΤΩΝ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΣΙΑΣ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΕΩΣ

Ἐν Ἀθήναις τῇ 23 Μαΐου 1925

Πρωτ. 18945

Διεπ.

59



Πρὸς

τὴν κρατικὴν ἐπιτροπὴν ἐπὶ τῆς συντάξεως
τῶν τουρκικῶν ἀναγνωστικῶν βιβλίων.

Ἀνακοινοῦμεν ὑμῖν ὅτι δι' ὑπουργικῆς ἀποφάσεως, τῇ 8 τοῦ ἰσταμένου μηνὸς ἐκδοθεῖσης καὶ τῇ 19 τοῦ αὐτοῦ δημοσιευθεῖσης ἐν τῷ ὑπ' ἀριθ. 46 δευτέρῳ τεύχει τῆς ἐφημερίδος τῆς κυβερνήσεως, ἐνεκρίθησαν. τὰ πρὸς κρίσιν ὑποβληθέντα καὶ ὑφ' ὑμῶν συνταχθέντα εἰς τουρκικὴν γλῶσσαν ἕξ ἀναγνωστικὰ βιβλία διὰ τοὺς μαθητὰς τῆς Α', Β', Γ', Δ', Ε' καὶ Στ' τάξεως τῶν ὀθωμανικῶν δημοτικῶν σχολείων τοῦ κράτους.

Ἐντολῇ τοῦ ὑπουργοῦ

Ὁ τμηματάρχης τοῦ Γ' τμήματος

ΙΩ. ΓΡΥΠΑΡΗΣ

009

κ15

ΣΤΑ

1505

Νομρο

٤٢ صبر

٤٣ بهار - منظوم

٤٤ قورد

٤٥ اولوم دوشکنده اولان بر

اختيارك اوچ دفعه كولومه سي

٤٦ بر قباق فدانسك ميشه اجاجنه

قارشى غروبي

٤٧ كموش ساعت

٤٨ بر پارچه طوبراغك تاريخى

٤٩ بر اختيارك آجاج ديكمه سي

نومرو

٥٠ چيچكلرك اصول تكثيرى

٥١ كديدن قور تولوق ايسته ين قنديق

قاره سنك تكليفى

٥٣ كوچوكى يم - منظوم

٥٤ قپلان

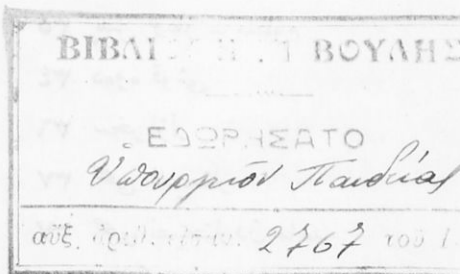
٥٥ طاووشان و قاپلوميه

٥٧ ديلنجى قارىسى

٥٨ ضايغ اولان بر چيوينك عاقبتى

٥٩ لطفكارلق

59

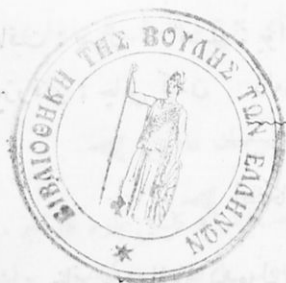


مندرجات

نومرو	نومرو
۲۲ طوپلو ايكنه	۳ مکتبه کیتمه نك فائده سی
۲۳ قهر یوزندن لطف	۴ مکتب - منظوم
۲۴ اری ایله چوجق - منظوم	۵ لوازم تدریسیه
۲۴ دهوه	۵ سؤاله کوره جواب ویریکیز
۲۶ جناب حق هر شئی بیلیر	۶ اوصولو چوجق
«علیم» در	۸ تنبل چوجق
۲۷ طوفان - یاغمور	۹ ابور چوجق
۲۹ حشرات - حقیقی والده	۱۰ صو
۳۰ بار کیر خیرسنزی	۱۱ کونک افشای
۳۱ فقیرلک - زنکینلک	۱۲ اوطه منز
۳۳ کوچوک یالانچی	۱۳ قلم - منظوم
۳۵ بیس بوغاز - منظوم	۱۴ بار کیر
۳۴ دهوه قوشی	۱۵ بر کویلو چوجقنده کی ذکا
۳۶ سحر باز لر	۱۶ او قویوب یازمه نك فائده سی
۳۷ صحنی نصیحتلر	۱۷ فیل
۳۷ صحنی نصیحتلردن مابعد	۱۸ بر کییکک کندی یاقلری و
۳۹ بر مکتب معلمنک درسی	بویوزلری حقنده کی فکری
۳۹ عجول بر ارا به جینک باشه	۱۹ املارده اعتدال
کلن حال	۲۰ اچ قالمش بر عرب
۴۰ کونش	۲۱ - ده میر

خانم اوندن سوکرا کندی کنندینه: زوانی ادام، کیم بیلیر نه قادار بویوک
بر مصراق ایچننده در» در و ادام لرندن برینی جاغیر اراق اوکا شو امری
ویریر:

— وازولری الیغیز مغازه کیت؛ کتیرن ادملری بول؛ وازوی
قیرانه بش مجیدیه دیکر ایکننده ده ایکیشر مجیدیه بخشیش ویر. مصراق
ایتمه مسنی ده ادا مجوزه بنم طرفدن سویله!



قصبه سنه ايکي ساعت قالمش . بر قاچ اديم کيتدکن صکره بارکير بره قيامغه باشلار . و دها بر از ايلري ده دوشوب ايغی قيرار . تاجر بونک اوزرينه حيواني يولده بر اقوب هکبه سني اموزينه المق و بيان اوله رق يورومکه مجبور اولور و انجق کيجه ياريسي اوينه واره بيلير .

اهسته روان اولان منزل مقصودينه ايريشير
تيزرفنار اولانک يينه دامن طولاشير .

اغتر : عاقبت : صوك اهسته : يواش روان : يورومک
تيزرفنار : چابق کيدن دامن آتک .

~~~~~  
▶ لطفکارلق ◀

زنکين بر خانم بر مغازه يه کيده رک ايکي نفيس وازو ساتين المش و اوينه دقتله کوندريلمه لريني تنبيه ايتدی . وازولری ايکي عمله او بويوک خائمک اوينه کوتوردی ، سالونه قادار چيقاردی . آدملر چيقوب کيتمک اوزره ايکن خانم وازولردن برينک آز قيريق اولديغی کورور . سبني اونلردن صورار . عمله لر : «آه خانم افندی ، ديرلر ، بونی ارقا داشريمزدن بری دقتسز قيردی . زوالی بوندن او قادار کدرلندی که يانکزه چيقمغه بيله جسارت ايده مدی . مغازه صاحبي خبر ايرسه کنديسنی همان فوغاز ! حال بوکه پچاره نک اوچ دورت چو جوغی وار .»

بک اي قلیلی اولار خام ارقا داشلری ايجون بو قادار خرا تله يالواران عمله بي تطمين ايتدی : «سراق ايتمه بيکنز ، مغازه جي يه خبر کوندرمم ؛ ارقا دلنکزه ده اويله سوبله يیکز .» دیدی . عمله لر تشکر ايده رک ايرلديلر .

بیه جگر درو. بنده انلره قید حیات شرطیله برر معاش باغلابه جغم. بو ایکی  
طالبجناب دوستلرمک حرکته اشتراک ایتمین سز لر دخی بکا ویردیککنز و  
شو ماصه اوزرنده طوران صدقه لدرر. قارنکنزی طوپورکنز. بو سزه بر  
درس اولسون و بو دنیا ده ابنای نوعکنز حقننده هر نه صورتله معامله ده  
بولنورسه کنز حقکنزده او بر دنیا ده ده عین صورتله معامله اوله جفتی  
بیلکنز» سوزلرینی سوبله مشدر.

لقلر : طالبجناب : جو مرد . ابنای نوع : انسان قرداشلری .

### ❦ ضایع اولان بر چیوینک عاقبتی ❦

تاجرک بری پنا یارده امتعه نی ساتار و کلیتی یاره قازانیر . کیجه  
باصمه دن اول اوینه وارده بیلیمک ایچون یاره نی هکبه نه یرلشدیروب  
ترکیسنه باغلار و اوکله وقنی هان یوله چیقار . اوزون بر مسافه قطع  
ایتد کدن صکره بر شهرده توقف ایدر و بار کیرینی بر خالک اخورینه باغلار .  
تکرار یوله دوام ایده جکی صیره ده خانجینک خدمتچیسی بار کیرینی کتیرر و  
« اقدم بار کیرکنزک صول ارقه ایغنک نعلندن بر چیوی دوشمشدر»  
دیسی اوزرینه تاجر :

« وارسون بر چیوی نقصان اولسون ، کیده جکم یره دها اتی ساعت  
قلمشدر . اورایه قدر نعله بر شی اولماز» دیر .

ایکندی وقتنده بار کیرینه صمان ویرمک ایچون دیکر بر خانه ایتر .  
اوراده دخی خانجی عین اخطارده بولنور . و نعلانده کوتوروب نعلاتمنی  
توسیه ایدر ایسه ده توصیه نه قولاق اصماز و یوله چیقار . بولندیی یردن

### ❦ ديلنجى قازىسى ❦

بر قحط و غلا سەنەنك صفوق بر كۈندە ديلنجى بر قادن كويك برىنە  
 كىرەرك ارادە قېو قېو دىلئوردى . البسەسى تىز ، آنجق اسكى و يامەلى  
 ايدى . قار كىرتلە ياغمقە ، روزكار دخى شدتلى اسمكده ايدى . ديلنجى  
 قادن باشنە بر مندیل صاروب يالگىز يوزىنك بر طراني آچىق بر اقشدى .  
 صاغ ائندە بر دىنك و صول قولندە بر سېت واردى . اولرك اكثرىسندن  
 كىندىسە غابت حيس بر صدقە ويررلر و انىدە بىجرەدن انارلر ايدى .  
 حتى بەض زىنكىن اولرندن قوغولمق كى انصافمىزجە بر طاقم معاملەلەردە  
 معروض قالمقە ايدى . يالگىز اھاليدن اورتە حالى بر كويلى بو فقيرقادىنى  
 صىجاق او طەننە المش و زوجەسى دخى ھنوز پىشېرىمش اولدىنى بوركدن  
 بىوجت بر پارچە ويروب اجلاننى مەكەن مرتبە كىدرمشدى .

ايرتسى كۈن ديلنجى قادينك قېو قېو طولاشوب صدقە ايستىدىكى بو  
 كويك اھالىسى ، كوى اغامى طرفدن يەكە دعوت اولنور . بويە بر شرفى  
 بگەمدكارندن بو دعوت كىندىلېرى حىرتدە بر اقىر . چونكە او وقتە قدر  
 يەكە چاغىر دقلىرى يوقدى . يەك او طەسەنە كىردكارندە برى بىوك دىكرى  
 كوچك قورومش ايكى صفرە كوررلر . بىوكندە نفىس و كزىدە يىكار ،  
 كوچكندە ايسە كوفى اكمك ، بطاس و صوغان كى عادى يىجكار  
 دىزىلشدى . او صىرەدە اغانك حرمى خام افدى يان قپودن اىچرو كىروب  
 مسافرلەر : «تبدیل قیافتله سزدن صدقە ايستىن ديلنجى قادين بىنم . فقرانك  
 كىنمەكەن عاجز بولدىنى زماندە سزك درجە انسانىتەكزى تجربە ایتەك  
 ايستىم . بورادە كوردىكەكز ايكى مرد ادم بنى اولرىنە الارق اىصىتدىلر  
 و اولرندن كلدىكى قدر بكا باقدىلر . انك اىچون بو كۈن بىلە بر اير يەك



قابلومبغه :

— « هایدی باقمم ، طاووشانلر ایچون غائب ایتمک زمانم یوقدر » .  
مبدأ و منتهای حرکت نقطه لری ایله غالبیت مکفاتی تعیین اولدقدن  
صوکره حرکتی باشلارلر .  
طاووشان بر قاج دفعه آتلا دقدن صوکره دوشونیرکه مسافه غایت بیوکره .  
« قابلومبغه بر دفعه بو مسافه یی قطع ایدنجیه قدر بن اون دفعه الهیلیرم .  
او حالده شو یشیل و تازه اوتلر اوزرنده بر آز او یویه بیلیرم » دیر .  
بو ملاحظات ایله طاووشان ، بی پروا اوتلر اوزرینه اوزانیر ؛ حاجبوکه  
اقتدار سزلغنی حس ایدن قابلومبغه وار اولان قوتیله قوشار . برمدت صوکره  
طاووشان او یانیر و پک خیزلی یورو مکه باشلار . فقط هیات ! پک کج  
قالمش ایدی !

قابلومبغه محل مقصوده واصل اوله رق غالبیت مکفاتی الیر . واستراحتیه  
قویولور . طاووشانک الان قوشمقده اولدیغنی کورونجه :  
— « شیمدی نه دیرسک ؟ » دیه صورار .

طاووشان محجوبیتدن جواب ویرمکسزین یوواسنه عودت ایدر و ایچنده  
قابانوب خیلی مدت چیقماز اولور . قابلومبغه یی کوردکجه آکا تصادف ایتمه مک  
ایچون یونانی دکیشدیریر . بو صورتیه چوق قوشان طاووشان مدت حیاتنده  
بطی یورویشلی قابلومبغه دن الدینی درسی اونوتماز ،

اقتدر : تفاخر : اوکنمک استهزا : اکنمک مبدأ : باشلانغیج  
منتهای : صوک غالبیت : یکمک . غائب کلک ، مظفریت  
تصادف : راست کلک

### طاووشان و قابلو مېغه

ایلك بهارك كوزل بر كونده بر طاووشان . یوانك طیش طرفنده  
كونشه قارشى سربلش اولدینی حالدہ یاتیوردی . او انزاده اورادن بر  
قابلو مېغه كچر . طاووشان قابلو مېغینی كورونجه اونكله اكلنمكه باشلار .  
كندی كندینه دیركه :

«باق ، اوینی چالمسونلر قورقوسيله صیرتنه آلیورمش . شونك ایاقلرینه  
و یریشنه باق ؟ آنی كوردجه كندیمی كولمكدن طوتاما یورم .»  
و «ها ، ها ، ها» دینه كوله ر .

قابلو مېغه ده :

— «زاکتی طاووشان ، نه ایچون بی تحقیر ای دیورسیكز ؟ صانکه  
سن ده اویکی طاشیما یورمیسك و سرعتلی یوروشلی آیقلرکی می وار ، یوله  
بی كچه بیلورمیسك ؟» دینه جواب ویر بر .

طاووشان استهزا و ادعاسی آرتیرارق :

— «صانکه سن كندیکی ثقیل و یوانش یوروشلی حسن ایتمه یورمیسك ؟»  
دینه سورار .

فقط قابلو مېغه نك :

— «خیر ، اگر بالکیز واهی سوزلرله تفاخر ایتمک ایسته مزسهك ، سنی  
یوروش مسابقه سنه دعوت ایدرم» دیمه سی اوزرینه .

— «بی دها فضله كولمكه دعوت ای دیورسك . بونكه برابر مادامکه سن  
لطیفه طرزنده سویله مه یورسك بندن ای بر درس المکز می ایلم .»  
طرزنده تفاخر و استهزاسنه دوام ایده ر .



## قبلان

قبلانر آسیا قطعہ سنده و هندستانده جسم آفاجلر و اوزون اوتلرله مستور واسع اوولرده بولنور . قبالنک جسماتی همان آرسلانکی قدردر . لکن ادندن دها جویکدر . دریمی بنکلی و بر طاقم سیاهسی چیزکیله مستوردر . آرسلان کبی بر مغاره سی واردر . اورادن چیقارق شکارینی اولار . یوکسک اوتلر آره سندن سورینه رک طار بر یولک یانہ صاقلانیر . حیوانات وحشیه دن برینک اورابه تقریبی حس ایدر ایتمز کوزلری پارلار و هر بر حرکتی بر مسرت احتوا ایدر . شکاری یانہ یاقلاشیر یاقلاشماس اوزرینه سریع بر حمله ایله آتیلیر و آنی یره اورور . قبالن آج قالدینی زمان قورقوندر بیلمز . ایشته او وقت اوکنه کلان انسانه و حیوانه هجوم ایدر و آوینی آلوب کوتورمک ایچون بیک کره اولومی استخفاف ایدر . هندستانده هر سنه بیکلرجه انسان هب بوکبی حیوانات وحشیه نک طعمه سی اولوب کیدر . بونک ایچون اوکبی یرتجی حیوانلرک جولانکاهی اولان محللر یاننده زراعت ایدن هند چفتجیلری دایما حال تیغظه بولنورلر زیرا آنسزین بر قبالنک ظهور ایتسی ملحوظدر و چوق دفعه لر بر انسانی قاپه رق قاچدقلری کورلمشدر .

لقتلر : جسم : بیوک مستور : قابلی واسع : کنیش شکار : آو  
مسرت : سوینج احتوا : ایچنه آلق ، حاوی اولوق  
طعمه : لقمه ، ییتی حال تیغظ : اویانقلق حالی

## ❦ کوچوکییم ؟ ❦

چکن سنه کوچوک ایدم  
فقط شیمدی اوقویورم،  
یازی، رقم یازیورم ؛  
دیغک ارتق بویوک اولدم.

او زمان که اوطوروردم  
بن آنه مک قوجاغنده،

کوچوجکدم ؛ بش یاشنده ؛  
شیمدی ایسه التی اولدم.

شیمدی مکتبه کیدرم،

درسی هر کون او کیره نیرم.

اوموزمده کونوردیکم

چانظام دییورکه بیوکم!

خواجهم سویلر، بن دیکلهرم،

سوزلرینی هب باللهرم؛

اوده بدنن پک خشنوددر،

یکاکوسمنز، کولر دورور.

صبری جمیل

دیگر فاره لرده متعاقباً :

« بزده عینی صورته » جوابنده بولندیلر .  
او صیرهده کدینک سسی ایشیدیلیر . هپسی بردن چیل یاوروسی کبی  
داغیلوب قاجار لر . و او وقتدن اعتباراً کدی زیلسنز قاهره قاره لر ی  
تعقیب اتمکده بردوام اولور .

لغتر : محزون : کدرلی احما : محو ایتک ، یوق ایتک  
تدابیر : تدبیر لر ، چاره لر .



لغتلر : تکثير : چوغالمق  
اتخاب : سچماک  
اتلاف : تلف ايتماک  
تجديد : يکيه تمک .

کديدن قورتيلمق ايستهين بر فندق فاره سنک تکلفي

وقتيه فاره لر بر بغدادی آنباری کشف ايتملر و خيلي مدت ممنونتيه وقت کچرمشلردی . آنيار صاحبي ذخيره سني محافظه ايتک اوزره بر کدی کتيرنجه فاره لر محزون و مکدر اولملر و ايکيده برده ايلچرلندن بعضلری کدی طرفندن يا قالانوب احما ايدلش ایدی .

فاره لر ، کديدن قورتيلمق ايچون نه کبي تدابير اتخاذا ايتک لازم کلديکني مذاکره ايتک اوزره بر مجلس قورار لر . طويلاندقلى وقت فندق فاره یی :

« غایت آبی بر تکلیفم وار! ديکارميسیکنز؟ کدينک بوينه بر اوافق زيل طاقه م . بزم قولاقلمز پک حساسدر . کدی ده اوزاقده ايکن بو زيللرک سسني ايشيدير ايشتمز و بزه ياقلاشمان اول کنديمزي محافظه ايدمه بيليرز .  
« پک کوزل! افرين ، افرين! » ديههوک تنله سي بردن صيچرامغه و کوچوک فاره ني مدح ايتمه باشلاديلر .

بر مدت فاعله ويرد کدنمکره اختيار بر قاره : « پک اعلا ، مادامکه بوني سن دوشونديک زيل ده کدينک بوينه اصمق زحمتق ده سن اختيار ايدمه جکسک » .

اوافق قاره جواباً :

- « خير ، بو ايشی بائمه هيچ بر وقت جسارت ايدمه جکم »

زنکین، اختیارک جو ابندن ممنون اوله رق کندیسنه خیلی التون ویریره  
 اختیار تشکر ایتدکدنصکره کوله رک: «بو اغاجک غرس اولدینی کوندن  
 اعتباراً میوه ویره جکی کیمک خاطرینه کلردی؟»  
 لغتلر: غرس: اتمک، دیکمک افتخار: سویمنک.

❖ چیچکلرک اصول تکثیری ❖

چیچکلرک تخملمری دیگر نبتاتک تخملمری کچی فیده لکلرده اکیایر.  
 فیده لر، باغچه نك مناسب بر محلنده و یا صاقسی لره اکیایر. طوبراغک  
 حش انتخابه دقت ایتک و قالبوردن کچبرمک لازمدر. صاقسی نك دینبنده  
 دلبلر بولنلی و بو دلبلرک اوستی کیره میدایله اورتولمی در. صوکره  
 اوستی مناسب طوبراق ایله طولدیرلایدیر. اکیان فیده لر، برمدت  
 کولکلک محله بر اقیایر. صاقسیلری، قیشک کونشه ناظر بر برده و یازین  
 سرین بر محله بولندیرمق لازمدر. صولارکن اعتدالی محافظه ایتلی، زیرا  
 صویک زیاده و یا آزایی چیچکلره ضرر ویریر. زمین طوبراغک قوروماسنه  
 میدان ویرلمک و صولادقن صوکره طوبراغک اوستنی بر آز قازمق  
 لازمدر. چیچکلرک اوزرنده طوپلانان توزلری ده سیلکمک ضروریدرکه  
 ضرر ویرمه سون.

حال صحتده اولمایان، فضله و یا نقصان صو ویریلن و کولرنده قورت  
 بولنان چیچکلر وار ایسه همان چیچکلری طوبراق ایله بر ابر چیقارمق،  
 قورتلری اتلاف ایتک و تکرار اتمک لازمدر. صاقسیلرک طوبراغی هر  
 سنه تجدید ایدلایدیر.

کچر؛ نباتمک بیتدیگی تارلاده آجیقمش بولنور؛ اوچ دئمہ دیشیله طوقونور؛ نباتی یر.

زواللی اوت! او اورون قولافل طاووشانک فارنه کیند. اوراده نه اولدی؟ بر قاچ طامله قان. بر از دها سوکره ات. دیمک که او حالده طاووشانک بر پارچه سی حالنه کیردی. انکله کیدر. کلیر، صیچرار. کوردیکز آ. طوپروغمز بزه اوچ شی طانیتدی: معدن، نبات، حیوان.

احمد راسم

بر اختیارک اغاج دیکمی

بر وقت غایت زنکین بر ادم معیتی ایله برابر کز مکه چبقار. تارلارده بک اختیار بر ادمک جویر اغاجی غرس ایتمکه چالیشدیغنی کوریر.

- «طن ایدر سه م بو اختیار، عقلسنز اوله جق که کنج کبی چالیشیر، و بو اغاجک میوه سی بیه جکنی امید ایدر. کندیسنه صورم نه دیه جک؟» زنکین، اختیاره تقریبه: «قاچ یاشنده سک؟» دیه صورار، «سکسان یاشنده ایم. فقط حمد اولسون کندیمی اوتوز یاشنده کبی کنج حس ایدیورم» دیر.

- «بو اغاجک میوه سی بیه جکنی امید ایدومیسک! چالیشدیغک پیوده دکلی؟ باشقه ایش یایسه اولمازی؟» دیه زنکین صورار.

اختیار جواباً: - «اغاج غرس ایتمکه افتحار ایدرم. میوه لرینی کیم ایستره یسون. بزم وظیفه من ابونیز کبی چالیشمقدر. انلرک اکدکلری اغاجلرک میوه لرینی شیمدی بز یوروز. بزمده اجداد من کبی حرکت ایتمه من لازم کلزمی؟»



اولنمش ایدی. جسدك اطرافنده بر سورو قارغه طوپالانش ایدی. بو  
منظره مدهشه قارشوسنده بر صدای درونی عادنا کندوسنه سویلیوردی که  
«خیرسزلفه تصدی ایدنبرك باق باشنه نه کلیر ایمش!»

لغتلر : اشتیاق : شدتلی آرزو    نادم : بشیمان اولوق    صدا : سس  
مستور : قاهلی، اورتولو    مصلوباً اعدام : اصمه صورتیله اولدیرمک  
خسد : قیصقاخیلق    منظره مدهشه : قورقونج کورونش.

بر بارچه طوبراغك تاریخی

یول اوزرنده ییغیلمش بر بارچه طوبراق وار ایدی. بو طوبراق یاشاماز،  
حس ایتمز؛ بو بر معدندر.

چوجفك بری بونی ایاغیله قیردی؛ توزینی یاننده کی تارلایه ایدی،  
عجا بو توز نه اولدی؟

بر نبات، توزك كوچوك تخمیرینی کویله امدی، یعنی او طوبراغك  
ایچنده کندینه یارایه جق ای شی نه ایسه انی الدی. قرمزنی چیچکلی  
کوزل بر نبات اولدی.

باقك نه غریب دکیشمه! بر بارچه طوبراق کوزل بر نبات اولسون!  
نبات یاشار، کوکک صولرینی، طوبراغك اوزینی امر؛ بیتر؛  
چیچکلتیر؛ یالکیز طوبراغه بایشیقدر؛ قیملدانهماز؛ بر شی طویماز؛  
ایشته بو حالیه حیواندن فرق اولنور.

عجله ایتمه نك! تاریخمز دها بیتمدی. بر اراتق تارلادن بر طاووشان

لغتلر : غرور : كبر، قوروتی معتدل : اورته حال  
مغرور : كبرلی، قورونتولی محو و نابود : یرق اولوق .

كوش ساعت

نائل نامنده فقیر بر مکتب چوجنی بر دکرمنده مسافر قالمش و کیجه بی  
اوراده کچیرمش ایدی . کیجه یاریسی او یاندی . طیانمش اولدینی دیواردن  
بر ساعت سسی ایشیتدی ، کوزلرینی او طرفه چویردیکنده آیک آیدینلنی  
سایه سنده دیوارده اصیلی کوشدن معمول کوزل بر ساعت کوردی . بدایتده  
آنی آشیرمق و پنجره دن قاقچق ایچون کندنده بر آرزو حس ایتدی .  
هر نه قدر وجدانی سرققک آنی بر شی اولمادینقی بیلدیریورسده او کوزل  
سویملی ساعتیه مالک اولوق استاقی کیتدکجه کسب شدت ایدوردی . بردن  
بره یرندن فیرلادی . آچیق اولان پنجره یه طوغری قوشارق مکر شیطنته  
اویماق ایچون طیشاری یه آتلادی . یوزادیم قدر کیتدکن صکره ساعتی  
المادینغه نادم اوله رق کیرو دونمک اوزره ایکن وجدانی بر دفعه دهسا  
اخطارده بولندی بونک اوزرینه نائل یوانه دوام ایتدی . او صبرده آیی  
بلوطار ارقه سنده قالدیندن فضله جه بر قراکلیک باصدی نائل بطاقلقلر ایچنده  
یوانی غائب ایتدی فقط بالاخره چنبرله مستور بر تپه چکه واصل اوله بیلدی ؛  
یورغونلنی او درجه ایدی که همان یاندی و درین بر اویقوبه طیلدی .  
صباحین شفق صوکرکن اجی اجی بر طاقم فیریلار آنی طاتلی اویقوسندن  
اویاندردی . کوزلرینی اچدی وجودینی صغوق بر تر قاپلادی مکر بر دار  
اغاجیک اتنده یانه قالمش و باشنک اوزرنده بر خیرسز مصلوباً اعدام

لقتلر : ثمره : میوه : اقتطاف : طوپلامق ، دیرمک : نشأت : چیقماق  
حالت نزع : جان چکشمک : قبض ارواح : جان آلمق : تأمل : دوشونمک

﴿ بر قباق فدانسک همیشه آغاچنه قارشق ضروری ﴾

بر همیشه آغاچنک کوکنده بر قباق فدانی بیتمش ایدی . فدان بر قاچ  
هفته طرفنده همیشه آغاچنک تپهسنه قدر یوکسلمش و آز زمانده بوینی ده  
چکمش ایدی .

بر کون قباق فدانی ، « قاچ یاشندهسک ؟ » دییه همیشه آغاچنه صورار .  
میشه آغاچی ، « ایکی یوزی متجاوز » جوابنده بولنور .  
فدان کوله ر و :

— « دیمک که ایکی یوز یاشندهسک ! بویک بو قدرمی ؟ ایشته بن بر قاچ  
کونده سنک بویکه بیتشدم و سنی چکشم . سنک یاشنه کلنجه عجیبا نه قدر  
یوکسکه جکمی ده حساب ایدر میسک ؟ » دیر .  
میشه آغاچی ایسه :

— « قیش کلزدن اول قورویه جقسک ! » جواب معتدلی ویریر .  
فدان :

— « بونی نرودن بیلیرسک ؟ »  
میشه آغاچی :

— « ماضیدن بیلیرم عزیزم . کچن بر چوق قیش هوسمارنده پک چوق  
قباق فدانلرینک بویلری تپهمه قدر واصل و جمله سی سنک کبی مغرور اولدینی  
حالده محو و نابود اولمشلردر . »

قورت، انسانلره ضررلی اولدیغی ایچون نفرت عامه یو هوجیب بر حیواندر. انسانلر نظرنده یالکیز درسی پاره ایدر.

لغتار: منظره: کوروش خارجی: طیشاریسی وفافت: آرقداشلاق  
حس شامه: قوقلامق طویغوسی خوتریز: قان دوکوجی  
هلاک: تلف نفرت: ایگرمک، چکنمک.

❦ اولوم دوشکننده اولان بر اختیارک اوچ دفعه کولومسه می ❦

صوفی بر اختیار اوله جکئی آکلامش و اولاد و اخفادینی یتانی اطرافه  
طویلامش ایدی. عمرینک شو صوک دقیقه لرنده کندیسینی کورن اوویور  
ظن ایدردی. کوزلری قابالی اولدینی حالد بربری آردی صیره اوچ دفعه  
کولومسه دی. کوزلرینی آچدقدن صکره چوجقلرینک اک بیوکی اوچ دفعه  
تکرر ایدن بو کولومسه مه نک سینی صوردی. اختیارده جوا بنده «برنجی  
کولم مدت حیاطمه طامش اولدیغ لذتلك بر صابون کوپو کندن عبارت  
اولدیغی دوشونم نتیجه-یدر. ایکنجی کولم ینه مدت حیاطمه حس  
ایتمش اولدیغ کدرلرک بو دقیقه ده ختام بولوب آنلرک ثمره لرینی اقتطاف  
ایده جکمدن نشأت ایتمشدر. اوچنجیسی دخی بنم کی حالت نزعه بولنانلر  
قبض ارواحه مأمور حضرت عنرائیل علیه السلامی کورونجه بو دنیادن  
قورتیله جقلرینه دائر بر سرور ایدی. دنیاسی اولان دار آخرته عزیمت  
ایده جکلرینه سوینه جک یرده بیوده یره حس ایتدکاری اولوم قورقورلرینی  
تأمل ایتدیگمدندر» دیمشدر.

## قورت

قورت، ات ایله بسلنیر حیوانات وحشیدن بریدر. منظره خارجه سی چوبان کوپکنه چوق بکزرسه ده طبیعتلری بربرینه اویمادینی ایچون یکدیگرینه دشمندرلر.

قورت کورینیشده وحشی، سسی هیبتلی، حس شامه سی پک قوتلیدر. ایشتمه سی ده قوتلیدر. اوزاقدن کوریر و قوقلار خوزیز بر حیواندر. اته اولان اشتها سی پک شدیددر. کسيلمش حیوانات قانلری نك قوقوسی ایله حال حیاتده بولنان حیوانلرک تنفسلری نك اوزاقدن حس ایدر. انسان اتی ده سور. اکثریتله کیجه لین ماندره لره هجوم ایدر قویون وچی قایار. اونک ایچون بونلرک بویوک دشمنیدر. بر حیوانی الده اتمک ایچون یورولمقسزین کیجه کوندوز قوشار، کزینیر. بوبله بر حیوانه راست کلنجه کال سهولننه چالار، خیربالار و اونی یر. قورت هیچ بر شی یمکسزین بش کون آچ قاله بیلیر، یتیشیرکه صو بولسون. زیرا قورت چوق وصیق صیق صو ایچر.

قورتلرک دشمنلری چوق اولدینی ایچون آجلقدن هلاک اولانلری ده واردر. مقدار کافی غذا بولور و طویارسه اویقویه طالار. بو اویقو اکثریتله کوندوزین واقع اولور.

قورت پک قوتلیدر. ایصیرماسی ده چوق فنادر. یالکیز بواندججه قورقار. فایانه طویاریرسه قورقوسندن کندیسی مدافعه ایدمه دیکندن طویامسی قولایدر. فقط رفاقنده دیکر قورتلر بولنورسه پک وحشی و جسور اولور.

لفتار : تحمل : طایانق، صبر حدت : اوفکه اکتفا : کافی کورمک  
مصرف : مشهور، بللی متانت : قویلك، طایانقلق  
حصائل : طبیعتلر، خونلر .

بهار

بهار، سنک نفسک  
بایرلری یشیرتدی .  
اورمانلر، قیرلر بوتون  
قوشلری کوردی شیمدی



صوغوق بزدن چوق اوزاق !  
خوش کلدیکنز آبی کونلر،  
باق ماوی کوك نه پارلاق،  
کنج یرلرده هپ کولر .

صولر نشئهلی اقرار،  
یوکسه لیر بو شرقیلر،  
اوخ نه کوزل جیواتی،  
بوکون بزه نه موطلو!  
بهار، سویملی بهار،  
سکا بوتون القیشلر .

صبری جمیل

صبر

صبر بر اغاچه بکنز رکه کوکی اجی میوه سی طائیدر . صبر بالجمله فضیلت  
قیولرینک اناختاریدر . انسان صبر ایله دشمنی بیله دوست ایدر . هیچ  
بر کیمسه ایله دشمنک قیدنده اولماز . بر ادم دشمنک کوتولکنه صبر و  
تحمل ایدر ، حتی کوتولکنه قارشو اییلکنده بولنورسه دشمنی پشیمان ایلر .

هر کسده از چوق صبر و حدت واردر ؛ فقط ایش صبری قوتلندر ملک  
حدتله چکی زمان اندن حاصل اوله چق فسا و تهلکهلی حاللری ملاحظه  
ایدرک حدتسه غلبه ایلمکدر .

صبرک فائده سی بیلمز نادردر . یک چوق ادم صبر سیزلق یوزندن  
درلو درلو فناقلره اوغرارده ینه صبرک قیمتی بیلمز لر .

صبر ایلق ، ذاتاً اداب دینیہ اقتضاسندندر ؛ حتی حق تعالیٰ حضرتلرینه  
اطاعتمز اولوب اولمادیفی دخی صبر مزندن بللی اولور .

[سقراط] فضائل معروفه و حصائل مشهوره سندن بری صبر وثباتی  
دیگریده متانت قلبیه سی ایدی . هیچ بر شیئدن کدر ایتمز فتور کتیر مزدی .  
حدتلی اولدیغی قدر صبر وثبات و متانت قلبیه سی وار ایدی . بو سایه ده  
حدتسه دایما غلبه ایدردی .

بر کون تربیه سبز ، عارسز بر ادم سقراطه شدتلی بر طوقات اورمش .  
حکیم مشارالیه ده کوله رک : «انسان باشنه نه وقت نهره کیمک لازم  
اولدیغی بیلمز» دیهرک اکتفا ایلمشدر .

«تعلیم قرائت» کتابندن

اولان چوجق دیدی که:

— اوده کیسه بولنمادینی حالده نصل اولیورده قندیل کنیدی کنیدینه  
یاغش بولونیور؟

همشیره سی رامسده:

— احتمال که بز تارلاده ایکن باباسز پزدن اول کلشده قندیلی  
یاغشدر، دیدی،

فی الحقیقه قندیلی پدرلری یاغش ایدی؛ چونکه احتیبار اوطنک بر  
کوشه سنده اوزانمش ایدی.

ایرتسی کون. عانله خلق ینه هپ بزکده تارلایه کیتدیله؛ کونش  
هنوز چیقمده و اولانجه عظمتیله کائناتی یالیزلامده ایدی. چوجوقلر  
طبیعتک بو لطافتی سیره طالمشردی.

بابالری دیدی که:

— اولادرم! دون آقشام قندیلی نیم یاقدیغمی قولایلقله اکلادیگز؛  
عجبا، بو «کونش» دینان قندیلی ده کیمنک یاقدیغنی آکلادیگز می؟  
ایکی قارداس:

— شه یوق؛ بونی یاقان الله تعالی حضرتلری در! دیدیلر.

پدرلری چوجوقلرینک کوستردکاری اثر ذکایه ممنون اوله رق:

— اوت، اولادرم! کائناتی یاراتان واجب تعالی حضرتلریدر. کونش

آی، ییلدیزلر، اوتبر، چیچکلر، اغاجلر، حاصلی اطرافیزی قاپالایان هر  
شی ذات بارینک اثری در.

یورداناک

اغتلر: عظمت: بیوکک: لطافت: کوزلک



ایندیکندن یواش و دقتله یورراییدی . شهره بر آن اول وارمق ایچون متصل بارکیرلرینی قامچیلامقده اولان بر آرابهجییه قارشی کلدی . بو آرابهجی ایلك دفعه شهره کیتمکده اولدیفندن یولی بیلمه یورایدی . اختیاری کورونجه : «عجبا قراکاق باسمازدن شهره وارهبیله جکمییم؟» دییه صورتدی . اختیارده : «اگر بو قدر خیزلی قوشدبره جق ایسهک وارهمازسک فقط آغیر کیدر ایسهک هر حالده واروسک» جوابی ویردی . آرابهجی اختیارک بوسوزلرینه کولمش و آنک بوناقلغنه حمل ایدرک بیکیرلرینی قامچیلامقده دوام ایتمشدی . ایرتسی کون صباحلین اختیار کویلو شهره کیدرکن قریه سمندن بر ساعت مسافه ده آرابهجییه راست کلدی . فقط نه حالده ؟ سرعتله قوشدیرمسندن آرابهسی دورلمش ، تکرارکلارندن بری پارچه پارچه اولمش کندیسیده آلیق آلیق باقه قالمشدی . بتون کیجه آنی تعمیره چالشمش ، آنجق یالکنز اولدینی و آلاقی ده بولمادیغنی ایچون بهوده اوغراشمش ایدی . اختیارک کورر کورمز : «بکا چوق آبی سویلش ایدنک ، لکن بن سنی دیکله مدم . ایسته عجله نك صوکی بویله اولور» دیهرک اختیاره حق ویرمهکة مجبور اولدی .

اغتلر : عجول : عجله جی عودت : کیرودونمک تصادف : راست کلک

~~~~~

کونش

بر اقسام کویلو بر قادین ، ایکی چوجوغیله برابر تارلاده چالشدقدن صوکره اولرینه عودت ایتمش ایدی . بونلر ایچری کیردکاری زمان ماسه نك اوزرنده بولونان قنبدیلی یانمش کورونجه حیرتده قالدیلر . سایمان نامنده

بر مکتب معلمک درسی

وقتیه بر مکتبک چوجقلری معلمایله برابر تنزهه چیقمشاردی . بر سرویلکدن کچرکن معلم بونلردن برینه غایت اوفاق بر سروی آغاجنی کوستروب بونی سوکسنی امر ایدر . چوجق الی ایله چکوب زحمتسزجه یرندن چیقارر . آندن صکره ده بر بیوجکنی کوسترر ؛ چوجیق بونی ده قویارمه موفق اولور . ده بر از فضله جه زحمت چکر و ایکی الی ده قوللامه مجبور اولور . فقط بوندن ده بیوک اولان بر آغاجک سر کولمسنی چوجق یالکیز باشنه بجره مه مش و ارقداشلرندن بر دیکرینی یاردیمه چاغرمش و ایکیسیده کوچ حال ایله یرندن اویناته بیلمشردر . بالاخره معلم چوجقلره اولدجه قالین دیکر بر اغاجی کوسترر . فقط بو دفعه چوجقلرک هپسی ال بر لکله او عراسمن ایکن یرندن قیملداته مازلر ! ایشه او زمان معلم بونی سر رشته انخا ایدرک چوجقلره آتیده کی درسی و یرمشدر : « ای چوجقلر انسانک احتراصاتی دخی بویله در بدایتده یعنی ده کولکشمه مش ایکن بوندن قور تلیق قولایدر . فقط وقت کچوب ده قلبده کویک صالدون صکره بونلردن قور تلیق عادتتا غیر ممکندر » دیمشدر .

اقتبر : تنزه ، کزینتی سر رشته : بهانه ، ابیاک اوجی
بدایتده : اولجه ، باشلانغجهده .

عجول بر آراهه چینک باشنه کلن حال

اختیار بر کویلو اقشام اوزری یایان اوهارق شهردن چیقوب کوینه عودت ایدیور ایدی . یولده بر طاقم چقورلره و دیک طاشلره تصادف

غدالرك باغرساقلره كچمه لرینی موجب اولور. آجیقماندن زنه ار یمك یمه یمك .
یمك زمانكیزك اك برنجی رهبری معده نك اج قالمسی در .
معده استراحتته محتاجدر . بلافاصله اكا غدا ادخال ایتك صورتیه
اشغال ایتیهك . یمكه معین زمانلر تخصیص ایتكیز ضروریدر . خسته معده
وجودی بسله من و تدریجاً «- فالت فیزیولوژی» وجود دوشكوندی
حاصل اولور .

دیشاریكیزك صحتنی آرزو ایدرمیسكیز؟ او حالده دائما تمیز اولمالرینه
اعتنا ایتكیز لازمدر . تمیز اولمالری ایچون یمكدن سوكره هر گون بول
سو و صابون ایله ایجه ییقاییكیزكه دیشار اره-منده قالان غدالرك تفسخنه
میدان ویرمه سون .

دیشاریكیزله جويز ، فندق كچی سرت شئیلری قیرمایكیزكه اونلری
محافظه ایدن [مینا] بوزولماسون . چوق صیجاق ویا چوق صوغوق یمكدر
یمه یكیز . و عینی زمانده صیجاق یمكدردن سوكره صوغوق ، و صوغوق
یمكدردن سوكره صیجاق یمك اغزیکیزه ادخال ایتیهكیز . چورومش
دیشار طرفندن صاعلام دیشارده چوروكلك ویريله چکی ایچون انلری
چبقارمق لازمدر .

لغتلر : مابعد : آردی صره كان موجب : سبب اولان ، ایجاب ایدن
رهبر : قولاغوز تدریجاً : یواش یواش ، درجه درجه
اعتنا : دقت تفسخ : چورومك ، طاعامق

صحی نصیحتلر

- ۱ - هرکون یوزیکزی ، کوکسکیزی و بوینو کزی بول صو و صابون ایله منتظاماً یبقاییکز .
 - ۲ - صاچلریکزی منتظاماً کسیکز . صابون و صو ایله یبقاییکز و حاوی ایله کوزلجه سیلکیز . صاچلریکزی ده طاراییکز .
 - ۳ - آیاقلریکزی و بتون وجودیکزی بول صو و صابون ایله یبقاییکز .
 - ۴ - هرکون البسه کزی و قوندیره لریکزی تمیزله ییکز .
- طهارت ، وجودی تقویه و خسته لقدن وقایه ایندر . صاغلام آدم خسته اولماز . دو قنور و علاجه یاره ویرمز و صحت عمومیه نك تمادیسنه یاردیم ایدر . حال سخمده بولونان بر جمعیت بشریه یه خسته لاق کیرمز .

(صاغلام وجوده سالم فکر)

لغتله : منتظاماً : دوز کونجه طهارت : تمیزلک تمادی : دوام ایتمک
تقویه : قوتلندبرمک وقایه : قورومق ، صاقلامق سالم : صاغلام .

صحی نصیحتلردن مابعد

لقمه نی چیکنه مدن یوتمه یک . چیکننه مهش لقمه کو چالکله معدیه ایتر و زحمتله هضم ارلور . زیرا دیشلر معدیه دکل آغز ددر . یمکدن صو کره بول صو ایچمه ییکز . زیرا هضمی زورلاشدیرر . غدلر هضم اولنجیه قدر خبی زمان معدده قالیر . بو مدت ظرفده یکی غدرلرک ادخالی لازم کلز . عکسی حرکتکیزله معدده وظیفه نی ایفا ایدمز و هضم اولنمایان

سحر بازلی

چو جغانمده طلسملره اینانیر و زیاده سیله انلردن قورقار ایدم .
چونکه بکا اوماجی کتابی اوقوتمشلردی . هر افشام بیمکی ایله یاتسی
اره سنده کی فاصله ده جادیلره دأر پک قورقونخ شیلر اکلانیرلاردی . بونک
ایچون کیجه بر مزارلغک او کندن کچرکن قورقودن تیرتیرتیردم . کیجه نک
دها ایلك قراکلغنده جامه کیرمه که هیچ بروقت جسارت ایدمزدم . بونکله
برابر اختیار دادیمک بو کبی حکایه لرینی بیوک بر لذتله دیکلر و حس ایلدیکم
دهشته رغماً قولاقلمی اندن آیرمازدم . اختیاره قادین عوام اعتقادنجه
هر بازار کیجه سی شیطانک ریاستی التنده عقد اولنان مجلسه اشتراک ایچون
حرکت ایدن سحر بازلی و کفنلرینه صارلمش اولدینی حالده رقص ایدن
اولولری اینجه دن اینجه به بکا آکلانیر و ایشته او انده ظن ایدردم که سیاه
و چتال بوینوزلی جیشلر آتشین کوزلرینی اوزریمه دیکوب نی عادتاً
یه چکلردر . صفوق بر تر ایچنده قالیردم و توپلرم اورپرردی . او زمان
قورقاق برچوجق ایدم . لکن شمدی سن شباهه واصل اولنجه کوچکلکمده
اینانمده اولدیغم اعتقادات باطله پی محاکمه سایه سنده یواش یواش رد ایتکه
باشلادم . مع مافیه چوجقلق خاطراتی ذهنمدن کوچکلکله سیلنه بیلدی .

لغتلر : اشتراک : اورتاق اولمق رقص : اوینامق اعتقاد : اینانمق
سن شباب : کنجکلک واصل اولمق : اولاشمق ' یتشمک .



❦ بیس بوغاز ❦

بن دکام بیس بوغاز،
ایچرم آزه یرم آزه
اننمه بن صورمادن
بر شیئی المام دولابدن
شکر، جویر، لبای،
قایمق، طاتلی، محابی
یرم... کیم دیرکه یم؛
اغلایهرق ایستتم.
اننمکده عقلی وار،
کندی بکا حاضرلار.
اوطورورم اوصولجه،
یرم اننم ویرنجه.
هر شیئی بین جوچقلر
حسته لایر، ضعیقلار.
بیس بوغازله بوش بوغاز
بالاردن قورتلماز!

صبری جمیل



دوه قوشی

دوه قوشی، قوشلرک اک بیوکی و اک قویسیدر. دوه قوشی اوچجاز و قنادلرینی اچهرق غایت سرعتله قوشار. او درجه دهه اک چویک ات بیه اکا یتیشه مز. دوه قوشینک چوق اولدینی محللرده عربلر انی اک سری اتلریله اولامقه چیقارلر. دوه قوشی اورکونامک ایچون ابتدا بونی اغیر اغیر تعقیب ایدرلر. قوش بر صاعه بر صوله طوغرو حلزونواری قوشار، عرب ایسه خط مستقیم اوزره کیدر. بو حال قوشی تدهیش ایتمز و معقب شو صورتله میدان قازانیر. متمادی ایکی و یا اوچ کون ارقه سنی بر اقامز و نهایت قوش یورغونلقدن بیتاب اوله رق قالیر. او زمان یا بر مقاومت شدید ابراز ایدر و یا خود باشنی بوکهرک تسلیم اولور. عربک بو قوشی آله ایتمک ایچون او قدر مشقته قاتلامسی اتنک نفاستی، دریسنک ظرافتی، توپلرینک مقبولیتنه مبنیدر. سیاحلردن بریسی عرب کویلرندن چکرکن ایکی اهلی دوه قوشنه راست کلیر. بریسه ایکی عرب جه جفی بینمش. قوش چوجقهرک رکوبنی حس ایدر ایتمز او درجه سرعتله قوشمغه باشلارکه از بر زمان ایچنده کویک اوچ دفعه دورینی اجرا ایدر. بو منظره دن محظوظ اولان سیاح بو دورک تکرار ایدلسنی تکلیف ایدر. بودفعه چوجقهر ایله برابر یکیدن قوشه بینرلر. قوش بدایتده طیریس کیتمه که باشلار، بالاخره قنادلرینی یابه رق او قدر سرعتله قوشیورکه ایاقلری یره دکمز ظن اولنور.

لغتلر : سریع : سرعتله، حیرلی مستقیم : طوغری، سرعت : چابلق
 معقب : تعقیب ایدن، بریسنک ارقه سندن کیدن بیتاب : قوتسز
 متمادی : ارقه سی کسلمکز نفاست : کوزالمک، لذت حس : طویفه

کوچک بالانجی

بر کون کوچک خیری «امداد! امداد! بر قورت قویونلریمه هجوم ایتدی. حتی از قالدی بنی‌ده پارچه لیوردی» دیه‌رک کوینده باغرمقده ایدی. بو فریاد اوزرینه بتون کوی اهالیسی اولرندن باغچوان طراقلرینی آلاق اورمانه طوغری قوشدیلر لکن هیچ بر قورت کوره‌مدیلر. خیری ایسه بونرک اورمانه کیتدکلرینی کورونجه آرقه‌لرندن کولمکه واستهزا ایتمکه باشلادی. بر قاقج کون صکره خیری «یانغین وار! یانغین وار! اویمز یانیور!» دیر استمداد ایدیردی. بو دفعه‌نه اهالی آلرنده بر قوغه سو اولدیغی حالده خیرینک اوینه قوشارلر-ده ینه اغفال ایدلکلرینی کوردرلر. چوق کچمه‌دن «وغولیورم! بوغولیورم!» دیه خیریدن ینه بر فریاد قویدی. فقط بو دفعه فریادینی ایشیدن اهالیدن هیچ بری یرندن فیملداتمادی. چونکه هرکسو خیرینک ینه کندیلرینه بر اویون اوینامق ایستدیکنه قناعت حاصل ایتشدی. حالبوکه یاراماز چوجق بو دفعه طوغریستی سویلیوردی. مگر خیری دره کنارنده اوینامقده ایکن صویه دوشمش و اگر او صبره‌ده اورادن سی کچمهسه هلاک اوله‌جقمش.

(بالانجینک مومی یاتسی‌یه قدر یانار)

لغتله: امداد: یاردیم استهزا: اکلنمک اغفال: آلداتمق
هلاک: تلف اولمق.

کلیتی مبلغ کوندردی . پو کیون ایسه احسانی کتیرنلره : « اسکندر بچون بو پاره‌نی کوندربور؟ » دییه سؤل ایتدی . « اتیناده هرکسدن زیاده حقانیتی سور برذات اولدیغکیزی بیلدیکی اچون » جوانی ویردیله . بونک اوزرینه : « اگر اسکندر نی اوپله بیلیر ایسه بیراقسون که دائما اوپله اولیم ! » دییه رک احسانی قبول ایتدی . مومی الیه بو پاره‌نی رد ایلدیکی زمان او درجه ضرورته ایدی ، که اوندی بر خدمتجیسی بیله یوقدی . کندیسسی صو چکر زوجه‌ی ده آتمک پیشیر ایدی . بشقه دفعه لرده ده مناسبت دوشدکجه کندیسنه اسکندر و خلفری طرفدن پک چوق هدیه‌لر کوندریلش ایسه ده دائما رد ایتشدر .

بر دفعه احسان کتیرنلر ، پو کیونه : « هیچ اولماز ایسه اولادلرک اچون قبول ایت » دییه ابرام ایتدیله . پو کیون : « اولادلرم اگر عقلی ایسه لر بکا یتیشن آنلرده یتیشیر ؛ عقلی دکلر ایسه بولنان بیله زیاده‌در » جوانی ویردی .

بو جواب « عقلی اولادک وار ایسه مالی نیلرسک ؟ عقلسز اولادک وار ایسه — ینه — مالی نیلرسک ؟ » دییه مشهور آتالر سوزنی آکدیریر .
« تعلیم قرائت » کتابندن

لقنلر : حسن توجه : محبت اهل ثروت : زنکینلر بشر : انسانلر
منافع : منفعتلر ، فائده‌لر خوشنود : ممنون تحنیف : خفیفلشدیرهک
مقتدر : کوچی یتین استحقار : خوار کورمک حقانیت : طوضریلق
کلیتی مبلغ : کومه‌لی ، چوق پاره خلف : برینک یرینه کچمک
رد ایتمک : قبول ایتمهک ، کیری یه ویرمک

ایسه هانکی کوزندن کور اولدینی سویله باقملم» دیمکه حقیقهٔ بارکیرک سارقی اولان جلب کلیشی کوزل «صول کوزندن» دییه جواب ویرمکه کویلو «یاکلش سویلدک بیلهمدک» دیمسی اوزرینه دونوب بودقمه صاغ کوزی اولدینی سویلر و بو صورتله تصحیح خطابه چالیشیر. فقط کویلو آلرینی بارکیرک کوزلری اوزرندن قالدیرنجه بارکیرک هیچ بر کوزینک کور اولمادیی میدانه چیقار. ایسته او وقت سارق صوک درجه تلاشه دوشهرک بارکیری اعاده یه راضی اولمشسده اوراده حاضر بولنانلرک ندالری اوزرینه یتشمش ژاندارمه لر سارقی یاقه یاقه طوتوب خبسخانه اتارلر.

لغتار: میاننده — ارمه سنده سارق — خیر سزر.

فقیرلک — زینکینلک

هر کسک حسن توجهنی اهل ثروت اوزرینه جلب ایتمهک برنجی چاره سی، ثروتی، جمعیت بشریهک منافعه خدمت ایدمک صورتده قوللانمقدر. [کیمون] نام ذات یالکمز بر جهته ثروتدن خوشنود ایدی. اوده وطنداش لرینه معاونت ایتمهک، انلرک سفالتلرینی تخفیف ایلمهک مقتدر اوله بیلدیکی ایدی.

[پوکیون] نام ذاتک دخی استحقار ثروت خصوصسدهکی فصیلتی، یونانستانده شهرت بولمشدی.

او ائنده [باکدونیا] حکمداری بولنان [اسکندر] پوکیونک بوحالندن حظ ایتدی. بر نمونیه اثری اولمق اوزره کندیسنه احسان اوله رق

چو جتقلى وارايدي . بر كيجه بونلردن برى دقتسزلقله چو جفنك اوزرينه
دوشهرك آنى ازمش ، بونك اوزرينه ديكر قادينك حياتنه اولان چو جفنى
بر تقريب آلوب يرينه كنديسنك اولن چو جفنى قويمش ايدي . صباحلين
اوبر قادين بو حيله نك فرقه واروب چو جفنى ايستى . و بوندن طولاني
آره لرندة منازعه ظهور ايندهرك حضرت سلیمانك حضورينه چيقمغه مجبور
اولدیلر ، حضرت سلیمان هر ايكي قادينى ديكه دی و اوزاده بولنان بر عسكـره
بر حیات اولان چو جفنى همان پارچه لیه رق ايكي په آيرمىنى و بر پارچه سنى
بر قادينه و ديكر پارچه سنى اوبرينه ويرمىنى امر ايلى . ايسته اوزمان
خيرسز اولان والده بو حكمی قبول ايئدى . حالبوكه ديكرى حضرت
سلیمانہ خطاباً : چو جفنى كسدير مكدن ايسه بر حیات اوله رق حضمى اولان
قادينه ويرمىنى تكليف ايئدى . بونى ايشيدن حضرت سلیمان چو جفنك
حقيقى والده سى بو اولديغنه حكم ايله چو جفنى آكا و برديردي .

لغتار : وفات : اولمك منازعه : غوغا اتمك ظهور : ميدانه چيقمق .

بار كير خيرسزى

بر كويلونك اك كوزل بار كيرى كيجه اين آخورندن چالمتس ايدي . كويلو
ديكر بر بار كير صاٲون آلمق ايچون بازاره كتيدى كنده صاٲلمقه اولان بار كير لر
مياسنده كندى بار كيرى ده كورونجه حيرته قالير و « بو بار كير نجر ، چالنه لى
اوچ كون اولدى » ديه هايقيرمه باشلار . بونك اوزرينه بار كير صاٲيىسى
اولان جلب : « افا بو بار كير بر سمنه دن برو بنده در . ياكلشلفك واردر »
ديجه كويلو همان ايكي انى بار كيرك كوزلى اوزرينه قويه رق « بار كير سنك

حشرات

بر صباح كوچك كنعان پدری ایله برابر بانچه په كیتمش ایدی. كوزل چیچكاری، سبزلهری تماشای ایدرکن كندینه بر آری مسلط اولدی و آنی راحتسز ایدیوردی. كنعان كوچ حال ایله بو آری نی دفع ایتدی و پدرینه خطاباً «بابا جناب الله هیچ برشیته یارامیان و دائم بزه اذا ویرن بو حیوانجقلری نیچون خلق ایتمدر؟» دیدی. پدری ده «الله هرشیئی بر حکمنه مبنی یاراتمدر. بوسنی بیدار ایدن آرینك خلق ایدلسی بر مقصده مستندر» دیدی. بر آز صکره اولرینه عودت ایتمشر ایدی. اوکله میکیدن صکره كنعان بانچهده بر الما آفاجنك آلتنده اویورکن بر آری آنی او قدر فنا صوقدی که آجینسندن همان اویاندی كوزلرینی آچار آچماز نه کورسون! قارشو طرفدن آغزی آچیق بر بیلان کندوسنه طوغری کلیور و از قالدی انی ایصیره جقدی. عجله ایله اوه قاقوب قورتلدی. باباسنه «فی الواقع الله هرشیئی حکمتله خلق ایدرمش بو آری اولسه ایدی اوزریمه طوغری کلن بیلانك نمرندن قورتیله میه جق ایدم» دیدی.

اقتلر : حشرات : بوجکلهر : تماشای : سیر ایتمک : اذا : اذیتلر ، اشکنجه
شر : فالق

حقیقی والده

حضرت داود علیه السلام اوغلی حضرت سلیمان علیه السلام پدرینك وقاتنیدن صکره تخته کجدی. بر کون مدافعه اولوق ایچون حضورینه ایکی قادین کلدی. بونلرک هر ایکسی بر اوده اوطورر و برر معصوم

ایشته او زمان حضرت نوح صولرک چکلمش اولدیغنی آکلادی و طائله سیله
برابر سفینه دن چیقوب جناب حقه قربان کسدی .

لغتلر : استغفار : عفو دیله مک امهال : مدت ویرمک هلاک : تلف
زدر بانیده : اللهک عندنده تقرر : قرارلشد بر مق سفینه : کبی
ابنای بشر : انسان اولادلری عادل : عدالتلی ، طوغری
متدین : دیندار دینی سوون ما کولات : بیه جک شیلر

~~~~~  
❦ یاغمور ❦

بر تاجر تجارت ایچون بر شهره کیتمشیدی . بر قاچ کون صکره  
بار کیر ایله عودت ایدرکن یولده یاغموره طوتلش و صیر صیقلام اولمشدی .  
بوندن طولای میرلدانمغه و اللهه شکایت ایتکه باشلا یوب یاغموردن محافظه  
ایچون بر از اوتنده کورمش اولدیغنی بر اورمانه طوغرو کیتدی . فقط  
اورمانه کیر کیرمیز بر اغاج ارقه سنده صاقلامش اولان بر خیرسز  
قارشوسنده برلندی . خرسز سلاحنک تیتکنی چکک رک اوزریسه اتش ایتک  
ایسته مش ایسه ده باروتی یاغموردن ایصلانمش اولدیغندن سلاح اتش المادی .  
ایمدی بونی کورن تاجر همان اورماندن چیقمغه شتاب ایلدی و بر از اول  
یاغموردن شکایت ایدرکن شمدی انک سایه سنده قورتلدیغندن طولای  
جناب حقه شکر لر ایتدی .

لغتلر : شتاب : قوشمق ، عجله ایتک .



## طوفان

انسانلر بروقت خالق حقیقلرینی اونودوب الله تعالی حضرتلرینه سجده ایدمک یرده مخلوقاته عبادت ایتمکه باشلامشلردی . جناب حق توبه و استغفار ایتلمی ایچون خیلی مدت امهال بیومش ایکن حالا معصیتده دوام ایتدکرندن انلرک غضب الهی یه اوغرا یوب نزد ربانیده بویوک بر طوفانله هلاک اولمالری تقرر ایتمشیدی . انسای بشر میاننده حضرت نوح علیه السلامدن بشقه عادل و متدین کیمسه قالمادیفندن الله انی سور وهیچ بروقت محو ایتمک ایتمز ایدی ، انک ایچون بر سفینه انشا ایتسنی و طوفان انشاندی صو کیره مک ایچون خارجاً ایجه زفت ایله قابلامسنی نوح علیه السلامه امر بیورمشلر ایدی . حضرت نوح دخی بر موجب امر آلهی بر سفینه بادرمش و ایچنه قرده باشایان حیوانانک هر نوعدن بر چیفت و کافی ما کولات قویتمش ، آندن صکره کندیسی ، زوجہسی ، اوچ اوغلی ، و اوچ اوغلنک زوجہلری کیرمشلر و قیوننی ایجه قابامشلردی . بونک اوزرینه قرق کون و قرق کیچه دستیدن بوشانیرجه سنه یاغور یاغورق هر طرفی صر قابلامش و طاعنلرک انک یوکسک تپهلری بیله صو ایچنده قالمشدی کونک یوزی و صولر اوزرنده یوزن سفینهدن بشقه اورتده هیچ بر شی کورنمز ایدی .

یاغور طور دقندن بر قاق کون صکره سفینه نوح جودی طانغی اوزرنده قره یه او طور دی . ایدی حضرت نوح تجر به ایچون بر کو کر چین قویورمش فقط کو کر چین غاغانده بر زینون دالی اولدینی حالده عودت ایتمش ایدی . بر قاق کون صکره ینه صالیورمش انجق بودفه کو کر چین کیر و کله مشدر .

﴿ جناب حق هر شیء بیلیر (علیم) در ﴾ ﴿

چو جقلم، هر آقشام کو کده پارلایان و شعاعاتی بزه قدر واصل اولان  
بیله یزلرک عددینی بیلمور میسیکنز؟

جناب حق اونلرک کافه سنی بیلیر. زیرا، الله سمایی او بیله یزلرله تزیین  
ایتمشدر. بر کون ظرفنده دره دن آقان صویک قاچ طامله دن عبارت  
اولدیفنی و بر کونده کونشک شعاعاتی اره سنده قاچ کلەبک اوینادیفنی و بر  
اورمانک اغاجلرنده قاچ یپراق بولندیفنی بیلیر میسیکنز؟ خیر بیله مزسیکنز.  
اونلری انجق جناب حق بیلیر. زیرا اونلری یاراتان الله در.  
بر طاغک، بتون کره ارضک و بزم کوزلرمزی قماشدیران کونشک  
اغیرانی نه قدردر؟

بولندیفمز شو نقطه دن کونشه قدر و افق مزک نهایتدن دیکر بر افقک  
نهایتنه قدر قاچ مترو مسافه اولدیفنی بیلیر میسیکنز؟  
خیر. اونلری انجق جناب حق بیلیر. زیرا او، هپسینی طارتمش و  
اولچمشدر.

هر اقشام اولرینه کیدن و صباحلین والده لرینک نظارتی تحتنده کمال  
سکونتله اویقودن اویانان چو جقلمک عددینی بیلیر میسیکنز؟ شهه سز  
بیله مزسیکنز، حق تعالی انلرک کافه سنی طابیر و جمله سنی سومر.  
بزده یکدی بکر مزی و هر کسی سوملی بز.

لغتلر : علیم : بیله یچی شعاعات : پاراتی، تل تل کورنن ضیا  
تزیین : سوسله مک افق : کوک کناری کافه سی : هپسی  
نظارت : کوز آتنده بولندیره ق

اوبله بر شكله دركه قومه باآماز . باشی اوقاق و بوبونی منحنیدر . دوه لرایکی نوعدر . برنجی نوعدن اولاندرده ایکی هور کوچ ، و هین اسمی وریلان ایکنجی نوعدن بولناندرده دخی یالکنز بر هوز کوچ واردر . دوه لر قوی البنیه اولوب قیزغین قوم اوزرنده اغیر یوکارله هیج بر شی یمکسزین ایچمکسزین متادیا یورو به بیلورلر . دوه سور یجیسنک سنی طانیر و ایلك امری اوزریه یوک یوکنمک ویا ایندی رملک ایچون دیزلری اوستنه اوطورور؛ طاشیه بیله جکی یوک مقدارنی بحق تقدیر ایدر و تحملندن زیاده کندوسنه بر یوک تخمیل ایدیله جک اولور ایسه آیاغه قالمقندن امتناع ایله یاننده بولنانلری باش ایله اورمغه و ایکنمکه باشلار . عربلر دوه لرینی زیاده سیله سورلر و انلری مدح و شاندن خالی قالمالزلر ، بوکاده تعجب ایتمه ملیدر کرچه حیوانات سائرده دن بار کیر رکوبه یازار ، اینک سودنی ، قویون دخی بوکنی ویرر ایسه ده دوه انسانه اولان بو خدمت لک هر اوچنی بردن ایفا ایدر . بدویله سوت ویردیکی کبی اتی دخی آبی بر غدادر . اوزون و اییک کبی یوشاق اولان یوکنندن ده قوی البسه اعمال اولنور .

لقتلر : واسع : کنیش قبائل : قبیله لر قطع : یول المق ، کسمک  
منحنی : اکرکی متادیا : ارقه شی کسلمکسزین امتناع : چکنمک  
تقدیر : قیمت یچمک ، اولچمک ، مقدارنی تعیین  
بحق : لایقیله ، حقیقه تخمیل : یوکنمک



### ❦ آری ایله چوجوق ❦

— آری، سن هپ اوچارسك؛

اوح، نه راحت یاشارسك.

حرسك، اوهت، بك حرسك،

نه خواجهت واره، نه درسك!

بر دوشونجهك یوق سنك.

كه کیفكى قاچیرسك...

— چوجوق، فكرك بك یاكیش!

طاتی بال له بال مومی

یابان بنم دویدكى؟

شفق سوكر، قالقارم؛

بن قیرلره چیقارم.

اقتشام چانار، بن ایسته!

هر کون بویله بن ایسته!...

سن ده دورما، کیت چالیش!

صبری جمیل

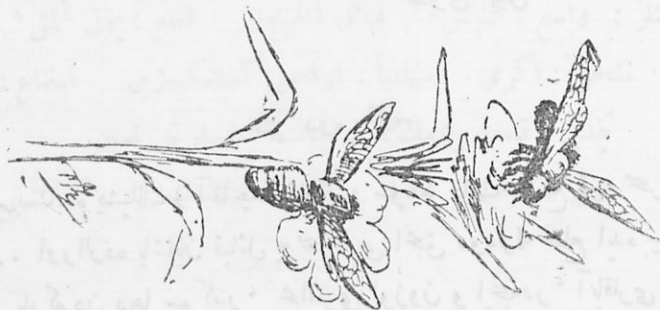
### ❦ دوه ❦

عربستانده یشیللك و آغاجدن خالی و سوسز غایت واسع قوم صحرائی  
وارددر. اورالرده یاشایان قبائل بو صحرائی انجق دوه لرله قطع ایده بیلورلر  
دوه لر بار کیردن دها بیو کدر، بجاقلری اوزون و اینجه در، آیاقلری دخی

### قهر یوزدن لطف

بر خانه صاحبی اوینک یاغچه سنه بر اصمه اکمش ایدی. بر مدت صکره  
اصمه نك دالری بالقوننی صارمغه باشلانجه قومشولری بونك كوزه لکنه  
شاشمقده و صاحبنی تبریک ایتمکده ایدیلر. فقط قیو قومشولرندن بری بونی  
چکمه مدیکسندن بر کیجه یان قپوسندن کچر و اصمه نك بر چوق دالرنی کسر.  
بوندن ده مقصدی اصمه یی قور و تومق ایدی چونکه او زمانه قدر انسانلر  
بودامه نك فاندہ سنی بیلمز لر ایدی. ایرتسی کونی اصمه صاحبی بونی کورنجہ  
زیاده سینه اسف ایدر. فیلیز نتمک زمانی کلدکده اصمه اولکسندن دها کوزل  
فیلیزلر سورمکه باشلار و اوزوم محصولی ده دها چوق اولور. شو حال  
اصمه صاحبنک نظر دقتی جلب ایلمکده اصمه سنی تکرار بودر. ایرتسی  
سنه اوزوم محصولنده برکت زیاده لشیر. ایشته او وقت اصمه صاحبی  
بودامه نك لزوم و اهمیتی اکلار و اصمه سنی هر سنه بودامقده و بول  
مخصول المقده دوام ایدر. حسود قومشو فنالق یاپیم دیرکن ایلیک  
یاپمش اولور.

لغتار: قهر = فنالق = لطف = ایلیک = اسف ایتمک = اجنمق  
جلب = چکمه, دعوت = حسود = قیصقانچ



لغتار : حلیات = سوس ایچون طاقیلان شیلر اقوام = قوملر ، ملتار  
مزینات = « « « اضطرار = مجبوریت  
مسکوکات = پارهلر، سکلر آلات زراعیه = چیفتجیلک آلتلری

طوپلو ایکنه

سلانیکده اسماعیل افندی نامنده بر ذات بر بانکره مراجعتله مؤسسۀ  
تجاریه سنده بر وظیفه ایله استخدام ایلمسنی استدعا ایدر . بانکر شمدیلک  
بانقه سنده آچیق بر اولمادیغندن بختله کندیسنی قبول ایده میه جگنی جواباً  
سویلو . اسماعیل افندی مأیوساً بانقه دن چیقارکن یرده بر طوپلو ایکنه  
کورر و آنی آلوب البسه سنک بر طرفنه ایلیشدرر . پنجره دن بو حالی کورن  
بانکر اسماعیل افندینک انتظام و تصرفی سور بر آدم اولدیغنی اکلار و  
همان او کون بر تذکره ایله دعوت اینده رک خدمتته آیر . از بر مدت  
صکره اسماعیل افندی مذکور بانقه نک صندوق امینی و متعاقباً بانکرک شریکی  
اولور .

لغتار : مؤسسۀ تجاریه = تجار مغازه سی انتظام = دوز کوناک  
مأیوس = مکدر ، یأسلی ، کدرلی تصرف = اداره  
متعاقباً = اندن صکره

اچار برده ایچنده نه کورسون! الی آياغی کسياور و طور يايی يره اتار.  
مکرسه طور باده اینجو دانه لردن بشقه بر شی یوقش. آج قالب حياتی  
قورتارمق ایچون بر مقدار غدايه محتاج اولان بو آدمه جواهرک بویله بر  
دیفه نك نه فائده می اوله بیلیدی؟!

اغتلر: غدا = ييه جك معروض = دوچار اولمق، قارشوسنده بولتمق  
تهلکه = بلا، قورقوله جق بر حال جواهر = قیمتلی شیلر، جوهر لر

~~~~~  
دمیر

آلتون ایله حایات، مزنیات و طاشیجی قولای مسکوکات اعمال اولنور.
فقط دمیر ایله قازمه، کورک، بل، صبان دمیری و طراق کبی آلات زراعیه
باپیلر. مرانغوز، دولکر، عربه جیلره مخصوص آلات و ادوات دخی کنذا
دمیردن معمولدر. قپولری و پنجره لری قدامق ایچون لازم اولان کلید، رزه،
چنکل و سائر نك اعمالی یینه دمیر ایله در. بیچاقسز، مقاسسز، ایکنه سز،
چیویسز عجا دنیا نه حال کسب ایدردی؟ بونلر جمله دمیردن معمولدر.
دمیردن محروم اولان اقوام دائما فقر و ضرورت ایچنده اصرار حیات
ایتملر در. چونکه طاشدن بالعه یا عمق مجبوریتنده قالمشلر. حالبوکه بونوع
بالطهر ات قیمغه صالح اوله میه جفتدن انسانلر ات قییارکن آنی او قبا
بالطهر لریله بیرتمق و حیوانلر کبی یارچه یارچه اوله رق یوتمق اضطرارنده
ایدیلر. البسه دیکمک ایچون ایکنه یرینه بالق دیککی و سلاح یرینه اوق
و تختهدن معمول قلیج استعمال ایدرلردی. بناء علیه دمیر آلاتی صاتون آتی
ایچون عرض اوله رق آلتون ویرلدیکنه هیچ بر وقت تعجب اولنسون.

اولمق ایچون استعمال ایتمش اولدیغی وسائطی بیونک بر مصراقله آکلاشدی
و حکایه سنی شو فرین سوزلرله بیتیردی :

« آه قرداشم ، مسعود اولمق نه کوچ شیدر ! »

دها ساکن و معتدل المزاج اولان دیکری دخی قناعتکارانه بر حیاته
نصل آیشدیغی باغچه سنی نه صورتله اعمار و عائله سنی حس اداره مه موفق
اولمق ایچون نه کبی تدبیرله استعمال ایتمدیگنی نصل ایتمکدن صکره خاتمه
کلام اوله رق :

« اه دوستم مسعود اولمق نه قولای بر شیدر ! » دیدی .

لغتیر : امل : ارزو اعتدال : اورته خالده بولمق تمامیله : بسبتون

مخالف : ضد ، عکسی تیز مزاج : تیتیز ، چایق قیران

شان : شهرت حریص : حرصلی ، چوق سوهن خاتمه : صول

تثبت : کیریشمک سیاحت : یولچیاق وسائط : چاره ، تدبیر

نائل : ایرمک حزین : مکدر ، کدرلی مسعود : بختیار

ساکن : طورغون ، طبیعتی معتدل : اورته حالی اعمار : مشنلیدیرمک .

اج قالمش بر عرب

چولده یونانی غائب ایتمش بر عرب ایکی کون غدامسز و صوسنز قالدیفندن
اجلقندن و صوسنزلقندن اولمک تهاکه سنه معروض قالمش ایدی . بو خالده
ایکن او جواردده کروانلرک حیوان صولادقلری بر پیکار کورد . بونک
بالاغی یاننده اونونلش بر اوافق طوربا بولور . « بونک ایچنده خرما و یا
فندق اوله جقدر . شکر الله بن انارله جانلانه جنم ، دیبه رک طوربانی الوب

کوزل حیوانی اوله جق ایدر . ای چیرکین ایاقلر ! سزی کاردکجه مکدر اولیورم» دیر .

کیک بونری سویلرکن اوتدن بر طاقم آوجیلر کوپکلریله برابر ظهور ایدرک بوکا هجوم ایدرلر . کییک بیلیدیرم کبی قوشار و کوپکلری کیریده براقیر . تارالردن سرعتله کین کییک بو کره کشیف بر اورمانه داخل اولور .

بر مدت سوکره کییک بوینوزلری بر آجاق آغاجک دالارینه طولاشیر و کندسی قاچارز اولور . کوپکلر کییکی تعقیب ایدرک انی بارچه لارلر . کییک ترک حیات ایتزدن اول «نه قدر احقچه دوشونور ایمشیم ! دوستلرمی دشمن و دشمنلرمی دوست ظن ایدیوردم . اولجه مغرور اولدیغ بوینوزلرم نیم محومه سبب اولمایه ایدی چیرکینلکی طولاسیبله محزون اولدیغ ایاقلرم بی بوکره قورتاره بیلیردی» دیر .

لغتله : مکدر اولق : اجینمق ، مولتمق کثیف : قوبو ، صیق
ظهور : میدانه چیقمق داخل : کیرن هجوم : اوزرینه اتلق
مغرور : کبرلن سرعت : چیز محو : یوق اتمک
محزون : مکدر ، کدرلی .

أملارده اعتدل

بر برینه تامانله مخالف طبیعتده ایکی دوست بر کون ایشلری حقنده قونوشیرلردی . بویناردن بریسی که تیز مزاج و شان و شهرته حریص ایدی . او وقته قدر تثبت ایتدیکی ایشلری . یا احتلرنی و الحاصل مقصدینه نائل

ایدر. خرطومك اوچنده پارمق نوعندن بر شی وارددر. انك واسطه سیله
فیل یردن بر ایکنه نی بیله آله بیایر. بر دوکمی چوزر. بر قپویی اچوب
قاپار. بر طبانجه نك تنکنی چکر و بر شیشه نك طپه سی چیمقاره بیایر.
فیلار کنیدیلرینه مایمتله معامله اولنورسه منتداری کوسترلر، کنیدیلرینه
باقان ادملره بیوک بر محبت باغلارلر.

اقتلر: رکوب: بینمک استعمال: قولانمق استعمال: چالیشد برمق
از جمله: بونلر میاننده، بونلر آره سنده ضربه واحده: بر اوروش
مدافعه: کنیدی حفظ ایتک ملایت: ییموشافلق، ایسکله
اعمال: یایمق نوع: جنس: منتدار: ایسکی اونونامق

— حیوانانک سسری —

قورد اولور. کوپک خولار. قوزی مه لر. مرکب اکیرر. اوکوز
بوکورر. ارسلان کوکرلر. ات کیشتر. کدی میاولار. خروس اونر.
قوربغه واقواقلار. اری ویزلدار. ییلان ایصلق چالار. انسان ایسه
قونوشیر و شرقی سویلر.

بر کییک کنیدی ایقلمری و بوینوزلری حقدمه کی فکری

کییک بری دردن صو ایچرکن صویک ایچنده رسمنی کوریر.
«نه کوزل حیوانیم. حیوانر آره سنده بنم بوینوزلرم کیبی کوزل
بوینوزلی حیوان وارمی؟ هله ایاقلرم چیر کین اولماسه ایدی دنیانک اک

شو سطرار چوجقلری قورقو ایچنده براقدی . یاغمور دوام ایتدیکی
حاله اولانجه قوتلریله قوشه قمرق میسه اغاجندن ایرلدیلر . چوق
کچمه دن شدتی برچاطیردی ایله میسه اغاجنه ییلدیرم دوشدی و انی پارچه
پارچه ایتدی .

چوجقلر تهله کدن کنزیرلینی مخافظه ایتدیکی ایچون جناب حقه حمد
و ثنا و قرانتک قائده نی تقدیراً احمده تشکر ایلدیلر .

لغتر : شدت = حیزلیلق مدھش = قورقونج ، دهشتلی تهله ک = بلا
مخافظه = صاقلامق ، قورومق حمد و ثنا = تشکر ایتک
موفق اولوق = نائل ، میسر اولوق ، یاپه بیلیمک التجا = صیغتمق
صابت ایتک = دوشمک ، راست کلک
تلف ایتک = محو ایتک ، بوق ایتک محو = تلف ایتک بوق ایتک
تقدیر = بکنیمک ، قدرنی بیلیمک ، قیمت بیچیمک .

فیل

فیل قرده یشایان حیوانلرک اک بیوکیدر . شرقی هندستان ایله افریقده
بولنور . او مملکتلرک انسانلری بونلری اهلی برحاله کتیررلر و رکوب
ایچون استعمال ایدرلر . بونلری بعض ایشلرده دخی استیخام ایدرلر .
ازجمله اعربوکلر طاسیتدیرلر . الت مدافعه سی اولان دیشلرندن برچوق
قاندمل و زیتلی اشیا اعمال اولنور . فیل خرطوم ایله قوجنه بر اغاجی
کوکندن قوباره سبیلدیکی کبی ضریه اوصره ایله بر ادھی یره سره بیلیر .
حین حاجتده قیصلوب اوزانان بر خرطوم فیل ایچون آل وظیفه نی ایفا

صوصامش اولان چوجوق ایچدی . صوکره ر آر طاش دها آتدیله . صو
ینه یوکسلیدی . بو وجه ایله هپسی برر صوبه قاندیلر .
مکتب رساله سیندن

اغتر : شدتلی : حینلی تصادف ایتمک : راست کیمک : سرعت : چانقلق
التجا ایتمک : صیغنیق اعتراف ایتمک : قصورنی بیلمک ، طانیق
مأمول ایتمک : ظن ایتمک ، صانمق نهایت : صوک
مشر به : صو ایچیلمه قاب

❦ اوقویوب یازمه تک فائده سی ❦

احمد چالیشقین بر چوجوق ایلدی . درسه باشلابلی هنوز بر قاچ هفته
اولدیعی حالده ضنف ارقداشلیرتک هپسندن اول فرائی او کرشم ایدی .
بر جمعه کونی اوکله نمازنی قیلدقن سکره ارقداشلیرتن بیضیسیله چیلک
طوپلامق ایچون قیره چیقارلر . یولده شدتلی بر قاصرغیه طوتیلرلر . کوز
قاشدیران شمشککر افقلری یارمقده ، کوک شدتله کورلمکده ، دن هس بر
یاغمور یاغمقده ایدی . چوجقلر بو فنا هوادن قورقورق کندیلهرنی
یاغموردن محافظه ایچون بیوک بر همیشه آتاجنک آتنده سینتیلرلر . اغاجک
کوده سنده بر لوحه اصیلی ایدی . یازیلرینی اوقومغه چالیشدیله احمددن
بشقه سی بوکا موفق اولمه دی . ایشته لوحده شونلر یازلمش بولنیوردی .
» ۱۲۵۰ سنه سنده بو همیشه اغاجنه ییلدیرم اصابت ایتمش و آتنده
بولنان بر بولجی نی تلف ایتمشدر . عین اغاج آتته التجا ایدن بر اودونجی
ایله اوغلی ده ۱۲۵۹ سنه سنده یینه ییلدیرمدن محو اولمشدر . «



❖ بر کویلو چو جفنده کی ذکا ❖

اوج کویلو چو جوغی بر کون ترلایه اورا قیلری سیر ایتمک کیتدیله ،
 جولده بک شدتی بر باغموره ط... و تولارق تصادف ایتمکلی قولبه به التجا
 ایستدیله . قارتلری ده آقیمش ایدی . اونینی برینی آواشدردیلر . بر
 کوشده غایت طوزلو بر کوی اکیکی بولوب کمال اشته ابله به دیله . او
 صرده باغمور دیمش ایدی همان اوچی بردن قولبه دن چیقاروق ینه ترلایه
 طوغرو سرعته یول آلمه باشلادیله . بر آز کیتدکن سوکره ایچلرندن بری
 دیگرینه دیدی که :

« نه قدر صوصادم بیلمسه کز ! »

بونک اوزرینه دیسی حقیقه صوصامش اولدقلری اعتراف ایدارک
 سو برلق ایچوز بر طرفه کیتدیله که هنوز باغمور یغمش اولدیفندن اوتنده
 بریده بریکمش سو بولمسی ، امول ایدی . نهایت بر یرده سو بولدیله .
 فقط ایچیلنسی همان غیر ممکن ایدی ، چونکه سو یاری یرینه قدر کومولش
 بیوک و آغزی طار بر کوپ داخنده ایدی . فضله اوله زوق ایچندن سو
 آلمق ایچون الده مشربه فلان کی بر واسطه ده یوق ایدی . ایچلرندن اک
 ذکیسی بر مدت دوشونوب طوردقن سوکره ارقداسلرینه دیدی که :

« هایدی کوپک ایچنه یواش یواش طاش آتم . بر وقت اولورکه سو
 یوقاریه قدر چیقار . سوکره ایچرز . »

بونک اوزرینه اوچی بردن کوپک ایچنی طولدرمه باشلادیله . سو
 یواش یواش یوکسله یوکسله کوپک آغزینه قدر کلدی . ایلاک اوکجه انک اول

▶ بارکیر ◀

بارکیر، حیوانات اهلیه دن درت آیاقلی بر حیواندر . وجودی متناسب، کوزلری بیوک و پارلاق و قولاقلری سیوریدر
بارکیرلر مختلف رنگ و بویوکلمده اولوب قوتلرندن، آتلرندن دریلرندن
وحتی کوبره سندن استفاده ایدلمکده در .

سرعت مشی اعتباریله دیگر حیوانات اهلیه دن فرق و تمیز ایدلمکده در .
وجودینک الویریشلی اولماسی طولایسیله مختلف ایشلرده استخدام ایدلمکده
- در . زراعتده حیوانات سازه یه ترجیحاً قوللانیلان بارکیرلرک کوکسلی
که نیش ، باجاقلری قالدین و باشلری ده بویوکدر .

سرعت مشی اعتباریله شهرت بولان آتلیر ، عرب آتلیدر .

قوه بدنیله ری اعتباریله معروف آتلیر مجار آتلیدر .



(بارکیرلر پک صادق واک برنجی آرقداشدر)

لغتلر : متناسب : اویفون مختلف : درلو درلو صادق : صداقلی

سرعت مشی : یورویشده جابوقلق ، حبزلی یورویش بدن : وجود

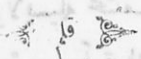
ترجیحاً : بر شتی دیگر بر شندن اوستون طوته رف

حیوانات اهلیه : انساقلرله یشایان حیوانات استخدام : قوللانق

تمیز : آیرمق ، تفریق ایتمک معروف : بللی ، مشهور .

چایشیر ، یمک او طه سنده یمکزی پر ویتاق او طه سنده اوپورز .
 او طه ، تمیز ، صیجاق ، هوادار و ضیادار اولمیدر زیرا :
 (کونشک کبرمدیکی یرد ووقنور کیرر)

اغتر : خارجی تأثیرات : طینسار بدن کان تأثیرار .
 قسم : یار چه . عمودی : دینک آشاعی . ساکن : او طوران .
 احاطه ایتمک : قوشاتمق ، چویرمک . منفذ : دلیک . آرملاق .
 اکثریا : بر چوق دفعه لمر . تفریش : دوشه مک . ضیا : آیدینلق .



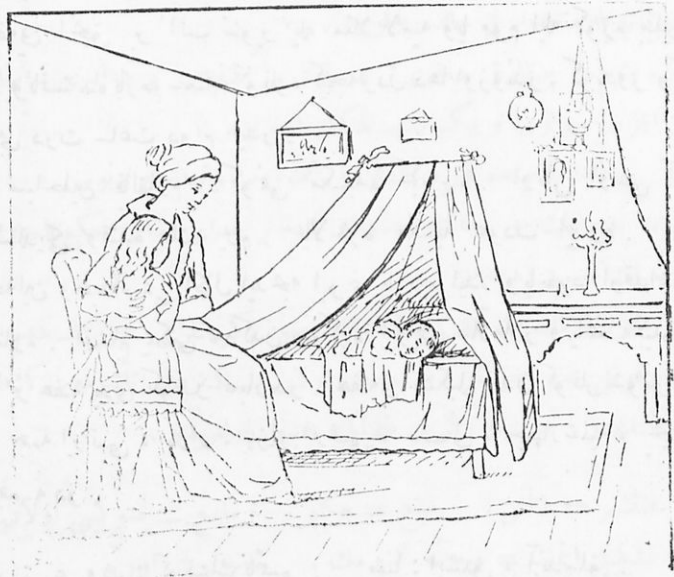
قلم

نه دو ایکنه ... بکنم
 بکا ویرک بر قلم
 غیجر غیجر یازیم
 دورلو رسم چیزیم
 بن ایسترم چوق شیلر :
 حقه ؛ کاغذ هم دفتر .
 یازار ، بوزار ، چیزم .
 یونرله اکلنیرم .
 یا کتاب نه کوزل !
 بکا سویلر هب ماصال
 کتاب ، قلم چوق یاشا !
 کل کله لم باش باشه .

صبری جمیل

❖ اوطه مز ❖

برودت و حرارتك شدتدن، یا غموردن و قاردن و الحاصل خارجی
 تأثیرآدن کندیمزی محافظه ایتمك ایچون اقامت ایتدیكمز اوطه مزك بر
 قسمنی تشکیل ایدر. بو اوطه درت دیوار، بر دوشمه و بر طاوان ایسه



احاطه اولمشدر. دیوارلرله دوشمه لر، اکثریا خالی و کلیملرله تفریش و
 لایقی وجهله تزین ایدلمشدر. دوشمه و طاوان افقی، دیوارلر ایسه
 عمودی بر وضعیتده یاییلمشدر. دیوارلر اوزرنده آچیلهش اولان منفذلر،
 قاپو و پنجره لی تشکیل ایدرلر. اوطه نك بر گوشه سنده ضوبا قورولمشدر.
 یازی ماصه سی اکثریا اوطه نك اورته سنده بولونور یاتاق و آینه لرده دیوارلرله
 دایانیر. عائله مز اوطه ده ساکن اولمقده. مطالعه اوطه سنده در-مزه

کونک اقصامی

کونش چیقنجه کوندوز ، غروب ایدنجه کیجه باشلار . کونش ،
 ضیاسیله زری تنویر ایدر . آی و ییلدیزلر . کیجه این حقیف ضیالری
 نشر ایدرلر . کیجه این اکثریا جوق قراقلق باصار . او وقت اشیای
 مختلفه بی آنجق بر آلت تنویر یله مثلا لامپه ویا موم ایله کوره پیلیریز .
 یونانسته یازموسمنده کونلر ، کیجه لردن دها اوزوندر . کوندوز و کیجه
 یارمی درت ساعت دوام ایدر .

صباحلین قالقارم ، کونمی مکتبده کچیریم . اوکلان اوستی کونش
 یوکسلیدیکی وقتده یتمک یرم . بالاخره مکتبه عودت ایدرم .
 کیجه این وظیفه لری احوال ایدنجه اویونه یاردیم ایدر و یا خود ارقداشلامه
 اوینارم . اقصام یمکمی یهدکدن صوکره اویونمی سلاملار و یا تمغه کیده روم .
 بر هفته یدی کونش عبارتدر . هفته ی تشکیل ایدن کونلر شونلردر :
 جمعه ایرتسی ، بازار ، بازار ایرتسی ، صالی ، چهارشنبه ، پنجشنبه
 و جمعه در .

غروب : کونشک نامسی . ضیا : ایشیق ، آیدینلق
 تنویر : آیدینلانمق ، قورلاندریمق . نشر ایتک : یایمق .
 اشیای مختلفه : درلو درلو شیلر .
 آلت تنویر : آیدیلانمغه مخصوص آلت .

« **ص** »

صو، طبیعتده الك چوق منتشر رنكسمنز، قوقوسمنز، لذاسمنز بر مایعدره. اوج مختلف شكلده بولونور.

صو، معتدل درجه حرارته مایع، حرارتك تحت تأثرنده بخار، و برودتك تأثیرله منجمد بر حالده بولونور.

صو، متبعدن چیقارق سیلری، دره لری، آفتیلری و کوللری حاصل ایدر، آنزده نهرلری و دکنزلری تشکیل ایدرلر.

بوندن ماعدا طبیعتده قار، طولو و بعمور صورتنده بولونور. صو، حیوانات و نباتاتك تعداسته خادم بر غذای اساس حکمنده در.

صوسمنز حیات تصور ایدیله مز. صو جربانلریك قوتندن بالاستقاده صو دكر منلری چویرلمكده و

شلاله لره قونلی صو جربانلرندن حاصل اولان الكتریكك تأثیرله ماكنهلر ایشلمكده در. نهر لره دکنزلر نقلیاتك صیعی یولریدر.

اغتر : منتشر = یابلیش . منبع = بیكار . مایع = صو کیی اولان .

تشکیل ایتمك = میدانه کتیرمك . معتدل = اورته .

غذای = بسله مك . خادم = خدمت ایدیحی ، یاریان .

حرارت = صیجاقلق . تأثیر = طوقونمق ، نر بر اقق .

غذای اساس = اساسی غذا (میه جك) منجمد = طوكمش

برودت = صغوقامق نقلیات = بریدن قالدیروب دیگر بریره کونورمك .

❁ اوپور چوجق ❁

حسن افندی اتمکی سومزردی؛ کندوسنه یاغلامش و یا بالانمش و یا شکرلنش بر دیلیم اتمک ویردکارنده اوزرنده کنی بیهرک اتمکی آناردی .
والدهمی بر کون حسن افندی به :

— اوغلم، اگر سن بوبله اتمکی اسراف ایدرسنه، سنی بر هفته
اتمکسز براقه جیم، دیر .

حسن افندی برنجی و ایکنجی کونی ویریلن آتی اشتها ایله اتمکسز
اوله رق ییدی و پک لذتلی بولدی . اوچنجی کونی آز لذتلی کوردی .
دردونجی کونی یمکنی اتمک اتمه دن سفره دن آیرلدی . بشنجی کونی
والده سنه :

— والده، قارداشلمه ویردیگ کیبی بگاده آنشده قوریدلمش بر
دیلیم اتمک ویر، دیدی،

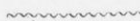
حسن افندی بو کره قارداشلمی کیبی اتمکی کمال اشتها ایله یمکه باشلایوب
او کوندن اعتباراً ایورلقدن واز کچدی و ابوینک نصیحتترینی دیگلیهرک
صحت کامله ایله بقیه عمرینی کچردی .

(هر شئیگ افراطی مضر و اوپورلق باشه بلادر)

لقتلر : اسراف اتمک = لزومسز یره ضرغامق . صرف اتمک .

کمال اشتها ایله = بیوک بر ایسته کله . بقیه عمر = قالان عمر

صحت کامله = صحتی برنده اوله رق . افراط = لزومدن فضله اولان شی



تنبل چو چوق



حسن افندی، تنبل بر
چو چوق ایدی. او، معلم
افندیك ویردیکی درس لری
اصلا مطالعه ایتمز و بازی
وظیفه لری بیامقدن چکینیر
دی. اوندی درس لری
مطالعه ایده حکي زماندره
ابوینینک یاندن قاچارق
عین سنده بولونان یاراماز
قومشور چو چوقلریله

اوینامه باشلاردی. مکتبده او قدر بوش بوغازلق ایدردی که آرقداش لری
کندیمن نفرت ایدر و معلم افندی طرفندن دایما جزا لیردی.

سزده حسن افندی کیی تنبل اولماک، زیرا:

(تنبلک فناقلرک آناسیدر :)

اغتلر : نفرت ایتمک : چکینمک ، اوکوب قاچنمق دیکسنمه .

وظیفه : یایلمسی لازم اولان ایش .

چالشکز و هرکی قارداشلیریکز کیبی سویککز که آنلرده سزی سوسون و
دائما مدح و ثناده بولونسون.



چیفتهجی اکیدیکنی بیجر. سزده کوچوک یاشکزده اپی تربیه آیرسه کز
اونکله بوبور و هرکسک تحسین و آفرینته مظهر اولورسیکز.

اقتلر : دائما : هر زمان وظیفه شناس : وظیفه سنی طانیان، بورجنی بیلیان
وقت معین : تعیین ایدیلش زمان موافق : اویغون
احترامله : حرمتله مدح و ثنا ایتمک : اوکمک
سکونتله : سسزجه تحسین : آبی کورمک
تخصیص ایتمک : تعیین ایتمک مظهر اولمق : نائل اولمق

زده در؟» ديهه سووار . سقراط ايسه كنديني بيلديرمه يهرك اوينك زده اولديغني خبر ويرير . او آدمده تعريف اولونان يره كيدوب و خانيني بولوب قايسى چالار . بر آز بلكه دكدنصكره دمين راست كلديكي ذات يعني سقراط قاني به كلير . حريف بونك سقراط اولديغني آكلانجه ياننه ياقلاشه رق : «سنز، مادام كه سقراط حكيم ايديكز، بن خانه كزي سؤال ايتديكم زمان نيچون كنديكزي بيلديرمديكز؟» دير . حكيم ده جواباً ديركه :

— سن سقراطك اويني سؤال ايتدك ، بن ده سؤالكه مطابق جواب ويردم . بني سؤال ايتدك كه كنديمي بيلديره يم .

م . رشدی

لغتبر : تصادف ايتك : راست كلك . آكمزین : بردن بره .

❦ اصولو چوجوق ❦

احمد افندی دائماً وقت معینده مکتبه کیدر . مکتب قابوسنه کیرمزدن اول چامورلی قوندیره لرینی تمیزلر ، صوکره خواجه سنه دقت واحترامله سلام ويرير .

صنفته ، سکونتله کیرهرك كنديسنه تخصیص اولونان یرده اوطوریر ، چانطه سنی سره نك دولاینه قور . صنفته دائماً اصولو اوطوریر . کوراتی ایتکدن خوشلانماز . صنفته کیرر وچيقارکن مکتبک تعليماتنه موافق صورتده حرکت ایدر . احمد افندی ، نه قدر دقتلی بر افندی در ! معلم افندی اونی چوق سوهر . مزده احمد افندی کچی وظیفه شناس ، دقتلی وچایشقان اولمغه

❖ لوازم تدریسیه ❖

کتاب و دفتر لوازم تدریسیه دن معدودر . هر ایکیسی کاغذ دن معمول اولوب قابله قایلیدر . دفترک اکثر با کتابدن دهآز یراقلمری واردر . دفتره یازار و کتابی او قورز . کتاب معدنی حرفلر ایله مطبعه ده باصیلیر . طلبه . دفترلینه یازی قلمی و قورسون قلم ایله یازی یازارلر . یازی قلمنک نهن عبارت اولدیغنه دقت ایتدیگزمی ؟ معدنی ویا خشی بر قلم صابی ایله معدنی بر اوج موجوددر . بو اوج مرکبک آقاسنه و یازی یازمغه خدمت ایدر . یازی تختمه می اوزرینه تباشر ایله کله و حرفلر یازارر . یاراماز چوجوق یازی قلملرنی دائماً غائب ایدر قورشون قلملرنی ده قیرار . ای اولمغه غرت ایدیکز . زیرا :

(یاراماز چوجوقلمری کیسه سومر)

اغتر : لوازم تدریسیه : درس ایچون لازم اولان شیلر
معمول : یابلس دائما : هر زمان غیرت ایتک : چالیشمق
اکثریا : بر چوق دفعه خشی : اودون ویا تختمه دن یابلس
معدنی : معدنه متعلق ویا معدنن یابلس

❖ سؤاله کوره جواب ویریگز ❖

بر آدم بر کون ، حکیم مشهور سقراطی کورمک آرزو ایدر . فقط بو ذات حکیمک یابکز اسمنی ایشتمش ، شخصاً طانیامش . بو حال ایله سوواقده کیدرکن اکثرین ، حکیمه تصادف ایدرک « سقراطک خانه سی

مکتب

آنہ کی شو مکتب
کولر، سویلر بزہ ہپ .

یارلار سوینج اورادہ ،
یوق فنالق آرادہ .

ہر کسی سوہر، سویشیر ؛

عائلہ در ، بر او در .

بز مکتبی سوہم ؛

ہر کون ایر کن کیدہم .

سوہم او سوزلری ،

بزی یایار بیلیملی .

خواجہ مزی سوہم ،

اونی ہپ دیکلہ یلم .

خواجہ دہ بر بابادر ،

بزہ ہر شی او کرہ دیر .

صبری جمیل



﴿ مکتبه کیتمه نك فائده سی ﴾

مکتبه نه ایچون کیدیوروز؟ یا لکز او قومق و یازمق ایچون می؟
خیر بکله، اوراده او قونان درس لردن استفاده ایتمک، اوصولو و تربیه لی
اولق ایچون کیدیوروز.

شیمدی یه قدر اکتاب ایستدی کمز معلومات و چالیشمق خصوصنده کی ثباتمز
نتیجه سی اوله رق قرائتی سربست و یا کاشسوز او قومغه موفق اولدق. معلم
افندی طرفندن ویریلن درسی وظیفه لرینی قصورسز اوله رق یانمغه
چالیشمالی یز. سنه لر کچدکجه دقتمزی ده آرئیدرملی یز که وجود قوتلندکجه عقل
و فکر مزده قوتلنمش اولسون. معلم افندی نك تقریرندن استفاده ایده بیلمک
ایچون دققی، اوصولو و تربیه لی اولمالی یز. عکسی تقدیرده بر شی او کره نه مه یز
و وقت مز یه بهوده یه کچیرمش اولوروز. زیرا:

(وقت تقدیر)

اغتلر : استفاده ایتمک : فائده کورمک

اکتاب : قازانمق، آله ایتمک

ثبات : ثابت اولمق، بر یرده بر حالده طورمق

نتیجه : صوک نقد : یاره

موفق اولمق : بر شی یاپه بیلمک



تاریخچه

مجموعه کتب خطی و چاپی
کتابخانه ملی جمهوری ترکیه



کتابخانه ملی جمهوری ترکیه
کتابخانه ملی جمهوری ترکیه
کتابخانه ملی جمهوری ترکیه



کتابخانه ملی جمهوری ترکیه

1121

ستى قرائت



بامعوم مكاتب ابتدائيه اسلاميه نك دورجه متوسطه
برنجى سده سنه مخصوص صدر .

§

تراكيا والى عمومىلك كى نك ۴۹۹۰ نومرو و ۲۰ كانون ثانى ۱۹۲۳ تاريخلى
قراريله تشكيل ايديلان قوميسيون مخصوصى طرفندن
ترتيب و تنظيم ايدىلشدر .



آئينادد فوطى و واناريدى « يلديز » مطبعه سنده طبع اولمشدر .

۱۹۲۶

مفتقر الیہ

بالعموم مکاتب ابتدائیہ اسلامیہ نیک دورجہ متوسطہ
برنجی سندھہ مخصوصہ صدر .

§

تراکیہ والیٰ عمومیہ سکول ۴۹۹۰ نومبر و ۲۰ کانون ثانی ۱۹۲۳ تاریخلی
قراریہ تشکیل ایدیان قومیسون مخصوصی طرفندن
ترتیب و تنظیم ایدیلشدر .



آئینادہ فوطی وولغاریدی «یلدیز» مطبعہ سندھہ طبع اولمشدر .

۱۹۲۶



0020644 179

ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΒΟΥΛΗΣ

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

